

Thanksgiving Ann.
Translated by Sung Caih-hie
Class 1902 - Soochow College.

DO-SIA ANG-NGU HENG DIONG.

LIBRARY A.B.C.F.M.

2069

Romanized - Chinese

Thanksgiving Ann.

TA1980.2
36

CHINESE-JAPANESE LIBRARY
HARVARD-YENCHING INSTITUTE
AT HARVARD UNIVERSITY

JUN 29 1949

TA1980.2/3b

HARVARD-YENCHING LIBRARY
HARVARD UNIVERSITY
2 DIVINITY AVENUE
CAMBRIDGE, MASS. 02138

DỘ-SIĀ ANG-NGŪ HĘNG-DIÔNG.

Sěk Hōng Giōng Siōh Hōng.

— : o : —

Líng Cáik-hiê Sǐng-sǎng Īk.

— : o : —

A. B. C. F. M.

ROMANIZED PRESS, FOOCHOW COLLEGE.

1904.



MŪK-LIŌH.

- 1 D᷑-siâ Ang-ngū gi Lái-līk.
- 2 D᷑-siâ Ang-ngū gi É-séu.
- 3 D᷑-siâ Ang-ngū gi Còng-sǐng.
- 4 D᷑-siâ Ang-ngū gi Giǒng Cièng.
- 5 D᷑-siâ Ang-ngū gi Ènung-huák.
- 6 D᷑-siâ Ang-ngū gi Gāng-dōng.
- 7 D᷑-siâ Ang-ngū gi Kuái-lōk.
- 8 D᷑-siâ Ang-ngū gi Că Ging.

*"Of all that Thou shalt give me I will surely give
the tenth unto Thee."* Gen. xxviii : 22.

ENGLISH PREFACE.

A few years ago Mrs. Julia Mateer and I were talking about the little book, "Thanksgiving Ann," and how wonderfully God's blessing had rested upon it. Said she, "I have often thought that I would put it into Chinese." On my remarking that I had often had the same desire, she expressed her pleasure, and in a few earnest words told me that she should expect me to do it. Not long after this we both became ill. God took her to Himself, but raised me to health again. Since then an impulse from Him and a trust from her have seemed to unite in asking me to give this little book to the native Christians in China. Perhaps, too, at this special crisis a duty lies upon us all to endeavor, by all means in our power, to impress upon the Chinese Christians the blessed privilege of honoring the Lord with their substance.

If Kate Hamilton, the author of "Thanksgiving Ann," could be introduced to this Chinese daughter of hers, I fear she might not recognize her. I have put her into Chinese dress, located the story in Canton and Shanghai, and added what I hoped would make her more useful in her new environment. But the main ideas are unchanged.

May all who read and circulate it pray for God's rich blessing upon it.

MARY M. FITCH.

SHANGHAI, July, 1901.

Translated into the Foochow Colloquial by Ling Caik Hie, Foochow College, class of 1902.

Foochow, Sept. 1904.

“THANKSGIVING ANN.”

TABLE OF CONTENTS.

Chapter I	...	Her Early History.
„ II	...	Her Purpose.
„ III	...	Her Fidelity.
„ IV	...	Her Way of Giving.
„ V	...	Her Experiment.
„ VI	...	Her Influence.
„ VII	...	Her Reward.
„ VIII	...	Her Study of the Word.

D᠁.-SIÂ ANG-NGŪ HÈNG-DIÔNG.

Dâ 1 Ciōng.

D᠁- Siâ Ang-Ngū Gi Lai-Lik.

Cùng-ciêng diňh Guōng-děng sēng, ô
siňh-ciō, ciā nèng sê sáng Uòng, bô sê
siňh ciáh cái-ciō. Ī sǎng siňh ciáh giāng,
sěk hǔng huăng-hī. Īng-ôi muôi ô sâi-
chói gi nèng, gō-chū ī cêu mā siňh ciáh
ă-táu, li ciéu-gó ī giāng. Ciā ă-táu gi
miáng-cê giéu lõ Ăng-ngū. Ī siòng-siòng
dái ī sá ciō-nèng kó káh-diêu, nâ ciā sá
ciō-nèng iū-si sêu-ké, iū-si tiê-má, ī gi
ciō-nèng dǔ sê gōng Ăng-ngū mó hō, gō-
chū ī cêu cêng kū.

Guó gūi-nièng, Uòng Sǐng-sǎng tiăng-
giéng hók-ěng, bénг-chiā siòng-siòng gáu
lă-bái-dòng lă kó că-muóng dô-lî. Iâ mā
siňh buōng Séng-gĩng dô diōng chió, cêu
kó cǚ-bùng diē-sié kó tĕk cī buōng Séng-

2 DỘ-SIÂ ĂNG-NGŪ HÈNG-DIÔNG.

gĩng. Těk gi si-hâiu iâ gi-dō, hâiu-lài dáik Séng-Sing gi gāng-dông, cêu ék-sěng ék-é séng-cùng âi-kó Ciō Iá-Sü, i-hâiu sêu sâ-lâ cõ Ciō Iá-Sü gi muòng-sěng.

Uòng Sîng-săng séng dô-lî i-hâiu, i cêng ói ciõng ciâ dáik-géu gi dô-lî gōng kék i siõh gă gi nèng tiăng, iâ ói i gáuk-nèng cù huôi siõh dõi těk Séng-gĩng. Nâ i lô-siêu ng huăng-hî tiăng, iâ ng huăng-hî těk. Uòng Sîng-săng uõk huák iék-sěng gâeng i gōng, i gi lô-siêu gáing ng huăng-hî tiăng, i gi sîng-dòng ngâing chiõng siõh-tâu siõh iõng, bénç-chiâ kâng-dâi Ang-ngû bî cung-cièng gáing ngâi, cuõi sê gă Ăng-ngû gi kû-chû.

Ô siõh nik Uòng Sîng-săng gâeng Ang-ngû gōng, Nguái chió-diē gi nèng, dâi-kái dû ng kîng gâeng nguái siõh dõi těk Séng-gĩng, mât hiêu-dék nû huăng-hî těk mõh?

Ăng-ngû gōng, Nguái cêng huăng-hî

ciǒng-uâng. Cêu iù cī siōh nǐk kī, mó-lâung miéh-nóh sī-hâiu, nâ ô èng, Uòng Sǐng-sǎng cêu gá Ăng-ngū báik cê, béng-chiā gōng-gā Séng-giěng gi é-séu kék i tiăng. Ăng-ngū kī-tâu nâ huâng-hî báik cê, mó sié-nóh kâng dâeng cǚ dûng-găng bô-buói gi é-séu, nâ i sê siōh ciáh chüng-míng gi cǚ-niòng-giâng, mó niöb-uâi nǐk cêu â ték Séng-giěng.

Ô siōh nǐk, Uòng Sǐng-sǎng kâng-giéng Ang-ngū lâu měk-câi, cêu muóng i gōng, Nū ūng-ôi sié-nóh tiè nî?

Ang-ngū gōng, Mó-lâung sié-nóh dâi-gié néng siòng-siòng gōng nguâi mó hō, gó-chǖ nguâi sîng dûng pî-siòng, ng giéng-gáek dûng-găng cêu tiè.

Uòng Sǐng-sǎng cêu niěng Bî-dáik ciéng-cǚ dâ nê ciǒng nê-sék ciék gi uâ kék i tiăng.

Nū nâ huâng côi sêu páh kîng ūng-nâi, ô sié-nóh ték ching-câng nî? nū nâ hèng siêng sêu

4 DỎ-SIÂ ĂNG-NGŪ HÈNG-DIÔNG.

kū kīng ūng-nâi, cuòi sê Siông-Dá sū huăng-hī gi.

Ăng-ngū tiăng ciā uâ, sĕng dăng cêu giéng-gáék dáik ăng-ói.

Bô ô siōh nîk, Ang-ngū gâeng Uòng Sîng-săng gōng, Nèng siòng-siòng gōng nguái sê nû-châi, nguái sĕng-diē cêng găng-năng dăng.

Uòng Sîng-săng gōng, Nû mây gé-dék Bô-lô siòng-siòng gōng, i sê Siông-Dá gi nû-châi, gó-chû nû hâiu-lái mò lâung miéh-nóh sî hâiu, ô néng gōng nû, nû sĕng-diē diăh găng-siâ Siông-Dá, i-dé nû iâ â có Siông-Dá gi nû-châi. Iú ciā sî-hâiu Ang-ngū cêu giéng-gáék dáik Séng-gîng gi uâ, sê hióng i gōng gi, gó-chû i sĕng-diē duâi-duâi dáik ăng-ói.

Guô mò niôh-ông gi nîk-cî, Uòng Sîng-săng dáik dâeng bâng, Ang-ngū siòng-siòng niêng Séng-gîng ték kék i tiăng.

Uòng Sîng-săng ciăng buóh sî gi si-



Gá Ang-ngū tĕk Séng-Gĩng.

hâiu, ī gi lō-siēu gâeng giāng, iâ găng-
nguông éng-hū séng-cùng dô-lî, nâ ī gáuk-
nêng sū gōng gi séng-cùng, ng sê cîng-
sîk, īng-ôi ī gáuk-nêng sîng dûng-găng,
béng-chiā muôi ô huói-gâi, bók-guó ói sâi
Uòng Sîng-săng huăng-hî cêu sê. Mô niõh-
òng gi nîk-cî, Uòng Sîng-săng cêu gŭi
tiëng kó.

Gáu hûk muāng i-hâiu, sá Uòng Sîng-
săng cêu tō siôh ciáh lō-siēu, ciâ sîng-hô
sê gáu-huôi dûng-găng gi hõk-nû, kô-sék
ī iâ sê siôh ciáh mò sié-nôh iěk-sîng gi
huôi-iû.

Tō chîng i-hâiu, ī siôh gă siôh nîk nâu-
iěk guó siôh nîk, sëng-é iâ hîng-sêng, kô-
sék nâ kâng-dâeng sié-găng gi īng-iêu,
hó-gói.

Cêu cùng lâu Uòng Sîng-săng guó-sié
i-hâiu, ī gáuk-nêng kâng-dài Âng-ngû chiông
nêng-káh, īng-ôi Âng-ngû hõ-hõ hûk-sêu
ī gáuk-nêng, dëng-nê hiêu-dék Âng-ngû gi

6 DѢ-SIÂ ĂNG-NGŪ HÈNG-DIÔNG.

sǐng, bī ī có sá gi si-hâiu uǒk gǎng-nâng dōng? Nâ ī nîk-nîk dō kâng Séng-gîng gă-tiêng ī gi iék-sîng, hiêu-dék dô-lî sê cêng iéu-gîng gi, ī siông gáu ī dûng-gă siôh gă gi nèng, muôi ô siôh ciâh ô iék-sîng, dû sê lêng-dáeng gi sîng, īng-ôi ciâ iòng-gó, ī gi sîng-diê ék-dîk gi chêu-kû, iâ mò ôi-chêu gó-só. Mi-dûk ô siôh-ciâh cù-dûng, miâng giéu lô Sîng-lâng, hiêu-dék Ang-ngû gi sîng-é, īng-ôi Ang-ngû ī-gîng gâeng ī gông lâu.

Guó gûi-niêng lâu gi Uòng Sîng-sâng-mû iâ huòi sîng diông é, cîng-cîng huói-gâi. ciâ si-hâiu ī gi niê-giâng gâeng sîng-hô, iâ bî cûng-ciêng gó iék-sîng.

Hâiu-lái cî ôi Uòng Sîng-sâng-mû, iâ dáik bâng gûi tiêng, ī giâng sâng sâng-ciâh giâng, siôh gă bîng-ăng, īng-ôi sêng-é gi iòng-gó, cêu buâng kó Siông-hâi dê-huõng gû-cêu.

Dâ 2 Cielsing.

Ang-ngū D;br-siâ Gi É-séu.

Dǒng lěk nguǒk tiěng ké duâi iěk gi si-hâiu, ô siǒh ciáh siéu-nièng gi cǚ-niòng-giāng, sôi diǒh Uòng sǐng-sǎng gi diò-bùng muòng kāu, ĩng-ôi tiěng-ké cêng iěk, gó-chüyü i kĩng-kĩng iãk ciā siéng. Nâ uông ۀ dû kó ciā iěk, siǔ ciā liòng. Káng i gi méng, sê ô chèu-kû gi iông-sék. Bìng nèng kâng kî lî hõ chiông i mât kât-uăk, nâ i sǐng-diē, bêng muôi ô sié-nóh mât kât-uăk, iâ muôi ô sié-nóh chèu-kû, bô si - siòng cáng - mî Siông-Dâ, chói diē chióng, sǐng - diē huô, cêu ô tû cêng gi kuái-lök. Cí ciáh siéu-nièng gi cǚ-niòng-giāng sê diê-néng nî? cêu sê Ăng-ngū diǒh hiâ si-hâiu, nguâi tiăng-giéng i chióng cáng-mî sî gōng,

D;br-siâ, d;br-siâ Tiêng-Hô Siông-Dâ,

Gă-tiěng siǒh nîk kék nguâi có nèng.

Chióng uòng dâ nê guô gi si-hâiu, cêu ô

săng ciáh sá gi niê-giāng giáng guó li,
 dũng-găng ô siöh ciáh, chiông ô káh-diều gi
 iông-sék, gōng, Aĩ, Ăng-ngū Dộ-siâ nū diõh
 cī diē, nguāi-gáuk-néng ói siăh diēng-síng.

Ăng-ngū cêu dộ diēng-síng kék i gáuk-
 néng. Ī-gáuk-néng siăh gi si-hâiu, Ăng-ngū
 bô chióng cáng-mī sī gōng;

Dộ siâ, dộ siâ Tiẽng-Hô.....

Aĩ, Hók-sěng, nū diõh siêu-síng ng-těng
 buăk cūi diē kó.

Dộ siâ, dộ siâ.....

Mī-líng, nū hiêng-câi kó bă, ĩng-ôi nguāi
 ô iéu-gīng giâi-gié, nguāi iâ ói kó.

Dộ siâ, dộ siâ, Tiẽng-Hô Siông-Dá.....

Nū lâng gā néng, diõh liù-síng káng-gó
 nū sá diê. Káng bă, nguāi ô cêng hō gi
 lâung-gō, kék i siăh.

Dộ siâ, dộ siâ, Tiẽng-Hô Siông-Dá,

Gă-tiẽng siöh năk kék nguāi có néng.

Ī ék-miêng chióng, ék-miêng có buõng,
 káng i ciõng-uâng chióng, giăng néng dù

ó̄i kěk cuōi sáung có̄ hි-gi, nâ i huáng-séū
 còng siōh gā dǒ̄-siâ gī sěng, ī lōh cī siū sī,
 dīk-tâu chióng gáing, mō̄ lâung miéh-nóh
 dài-gié, miéh-nóh sī-hâiu, cêng ó̄i chióng
 cī siū sī. Īng-ôi ciā iòng-gó, gó-chū̄ nèng
 diōh ī miâng-cê gă lā Dǒ̄-siâ, lâng cê,
 giéu ī Dǒ̄-siâ Āng-ngū. Mō̄ lâung sié-nóh
 sī-hâiu, ī dài-gié có̄ uòng, ô lâng iòng dài-
 gié, sē ī ék-dêng diōh có̄ gi, cêu sē těk
 Séng-Gíng, gâeng chióng cáng-mī sī.

Lâung gáu nguāi-gáuk-nèng ô èng gī sī-
 hâiu, iâ těk Séng-Gíng chióng cáng-mī sī
 mňh? sūn có̄ gī iâ gâeng ī siōh-iòng mňh?
 nguāi-gáuk-nèng miâng-cê siông-sié, iâ ô
 ciõng-uâng gī hō̄ é-séū mňh?

Āng-ngū ciáng lān có̄ buông gī sī-hâiu,
 Sîng-lâng diē lî, ī kâng-giéng Āng-ngū gī
 méng, ô chèu-kû gī iòng-sék, cêu muóng
 ī gōng, Nū gī méng, īng-ôi sié-nóh ô chèu-
 kû gī iòng-sék nī?

Āng-ngū éng gōng, Siōh-mâng buō ô siōh

10 DỎ-SIÂ ĂNG-NGŪ HÈNG-DIÔNG.

đi mây cǚ gi nẹng-káh, cêu diograph cū-uái, nguái
īng-ôi cī ôi sê mây cǚ gi, gó-chū cā-buông
có hō, nâ sê nguái tiăng-giéng ī lì gi iòng-
gó, sê ói giöng cièng, nguái sǐk-câi huăng-
hī. Īng-ôi nguái còng-cék sǎng dói ngụng-
cièng, ói giöng kék ī, diê-néng hiēu-dék
ī siăh cā-buông, īng-ôi ô dài-gié cêu kó.
Nguái siăh-dék-giāng iâ mây hiēu-dék, ī-dé
sék kó ciā giöng cièng gi gĩ-huôi, nguái
gi chèu-kū, cêu sê īng-ôi ciā iòng-gó. Nguái
ch්ui-iòng sê sāi-êụng gi nẹng, hō chiông
muôi ô ciā ming-hông. Nâ siăh â, nguái iâ
kiéng nguái Ciō gi cái, nò-nóh â ng hèng â?

Sĩng-làng tiăng-giéng, cêu chiéu hĩ-hĩ
gōng, ī kó lāu, mó dĩh nū giöng cièng,
ciöng-uâng cêng hō, â kék cī sǎng dói
ngụng-cièng, có siăh iông sĩng ī-siòng sêụng.
Haiu-lái ī káng-giéng Ang-ngū gi méng, īng-
nguông gó ô chèu-kū gi iông-sék, sĩng-diē
siòng diograph cêu gōng. Iù ciöng-uâng káng
kí lì, ī gi chèu-kū, chiông sê cěng gi, ng

sê gā gi, gó-chū cêu gâeng Ang-ngū gōng,
Nguāi siông buáng-ník diõh diô dõng, káng-
giéng cī siõh ôi nèng-káh. Dīng nguāi kó tō
siõh â, hék-chiā ô dăng-dõng tō diõh ī.

Ang-ngū cêu cêng huăng-hī, niěng sǎng
dói ngùng-cièng, kék Sīng-làng, táuk ī
giõng kék mât cǚ gi nèng-káh, ī īng-nguòng
kó có buông, cêu chióng

DỎ siâ, dỎ siâ, Tiěng-Hô Siông-Dá.

Hâiu-lái Sīng-làng diōng lì gōng, Cī ôi
mât cǚ gi nèng-káh, nguāi ī-gĩng tō diõh lāu,
nū gi sǎng dói ngùng-cièng, iâ gău kék
ī lāu, ī siŭ kó cêng huăng-hī, iâ cêng gi-
děk, gōng, Nū gi dŭng-gă, nâ giõng sǎng
dói ngùng-cièng, dĕng-nē hiēu-dék ī sâi-
êung gi nèng, iâ giõng sǎng dói ngùng-
cièng nǐ? ī ék-miêng gōng, ék-miêng cêu
kó, bing nguāi kó káng, nū gi sǎng dói
ngùng-cièng sê ɻung-ê, nâ nguāi dŭng-gă gi
sǎng dói ngùng-cièng sê găng-nâng.

Āng-ngū gōng, Gĩng-dâng gi dài-gié, sê

12 DỎ-SIÂ ĂNG-NGŪ HÈNG-DIÔNG.

cǐng hǎk diǒh Séng-Gǐng dũng-gǎng, sū
hǔng-hó gl, sěk-hōng dũng-gǎng giǒng siōh
hōng, nguāi cēng â séng sěk-hōng dũng-
gǎng giǒng siōh hōng gi dâi. Hâiu-lái Sǐng-
lāng iâ kó, Ăng-ngū cêu chióng

DỎ siâ, dỎ siâ, Tiěng-Hô Siông-Dá.

Chióng cī guó gi si-hâiu, ī gi siǎng-ǐng
hō tiǎng, bén̄g-chiā bô ô lîk, chióng gáu dâ
nê guó, huāng chióng mât chók; ī sǐng-diē
siōng gōng, Dǔng-gă ô hū sâ gi gă-câi,
nâ giǒng sǎng dói ngùng-cièng, huók-iòng
diōng sǔ-siōng, nguāi ciǒng-uâng gi é-séu,
ng sê ô côi mōh? Séng-Gǐng gōng, Ng-těng
ngiê-lâung nêng, nâ siōh â, nguāi bén̄g ng
sê ngiê-lâung nêng, ĩng-ôi nguāi siōh děng
dǔ diǒh ī chió diē, ék-chiék gi dâi sê nguāi
hiêu-dék gi, ī kīng mât hū sâ huâ-lâ gi ī-
siōng, cēng hō gi cõng-sék, ī-gáuk-nêng gi
siăh chiók, iâ cēng gōng-géu, mō lâung sê
cēng gói gi, dék cièng gl, huâng cê-gă gi
dâi-gié, dǔ êu-bê cēng hō. Mí-dük ô Siông-

Dá gi dài, huāng mā guăng-săng. Nguāi hiēu-dék Siōng-Dá mὸ kuók-ciēu sié-nόh, nguāi-gáuk-nέng cēu sē mὸ giōng cièng kέuk Siōng-Dá, Siōng-Dá īng-nguόng sē bό-céuk iū-ū, īng-ōi sié-găng sū ô gi nόh, dù sē sǔk Ī. Nâ sē īng-ōi Siōng-Dá gi duâi ǒng, nguāi-gáuk-nέng sē găi-dōng giōng cièng bōng-câe Ī gi gáu-huôi, ጀh Séng-Gĩng gōng,

Nū-gáuk-nέng ng káng-dâi Nguāi siōh ciáh gik sá gi hiăng-diê, cēu sē mὸ káng-dâi Nguāi.

Ciā káng-dâi cī lâng cê, sē miéh-nόh é-séu nī? géu nguāi káng, bōk-cī sē ጀi káng-dâi gi-ngô gi nέng, sāi ī dáik bā, sē ጀi káng-dâi muôi ô Séng-Gĩng gáu nguôi gi nέng, giéu ī-gáuk-nέng ô Séng-Gĩng, ī-gáuk-nέng gi gi-ngô, ng cāi nǚk-săng, cēu sē cāi lîng-hùng. Gó-chū̄ nguāi káng-dâi ī gi lîng-hùng, bī káng-dâi ī gi nǚk-săng, gáing sē iéu-gîng. Kō-sék nguāi gi dǚng-gă siōh gă gi nέng, sîk-ái sék kó ciā duâi-duâi hō gi gi-huôi a!

Dâ 3 Ciǒng.

DѢ-siâ Ăng-ngū Gî Còng-sǐng.

Ăng-ngū sǐng-diē mὸ lâung miéh-nóh si-hâiu, siòng-siòng īng-ôi ī dŭng-gă chèu-kū. Kō-sék ī hŭ chă lâng-gā nêng, siöh-dék-giāng dŭ mᾶ hiēu-dék, nâ siōng sôi mā-chiač chók kó iù-suā, bô ói mᾶ siöh gá hŭng-king cáuk-ngök, iâ ói mᾶ gáuk iông kâh-diêu gi nóh.

Guó gûi-nĭk, diöh siăh dáu si-hâiu, Ăng-ngū tiăng-giéng ī gáuk-nêng gōng kī ciā dâi, ī sǐng-diē cêu sĕk-hŭng dīng gék, giéng-gáek ô mὸ dăng-dăng ng gōng, cêu gâeng ciō-mû gōng,

Nguāi chŭi-iòng sê sâi êung gi nêng, gĕng-dâng nguāi huóng dâng gâeng nû gōng, nguāi iâ mὸ dăng-dăng ng gōng, nguāi kâng nû gáuk-nêng éng êung gi nóh lûng-cüng dŭ ciòng, siöh-dék-giāng iâ mᾶ kuók-ciēu, sû kuók-ciēu gi, cêu sê Siōng-

Dá gi dài, cêu sê giồng dà nguāi káng dīng ciēu. Cêu sê sěk-hông dǚng-găng giồng siōh-hông, cuội iâ sê Séng-Gíng dǚng-găng sū hǔng-hó gi.

Ĩ gi ciō-mū tiăng-giéng ciā uâ, méng-sáik huók-iòng-găng biéng kó, gōng,

Bíng nū gi é-séu, géng-iòng ói nguāi-gáuk-néng siōng dīng siōng cháh, cuội sê duâi chă ā. Iök-sū Siōng-Dá ngâing ói nguāi-gáuk-néng gi ciéng, diê néng kīng chók ní? nguāi sê lōk é giồng gi, gā-sū ô néng li giồng-ciéng, nguāi gi ciéng dōi nâ ô diông, nguāi cêu huăng-hī giồng, iök-sū ngâing ói giồng sěk-hông gi siōh-hông, nguāi sê ng kīng giồng.

Ăng-ngū gōng, Ciō-mū ā, nū sěng-ník tá Mī-líng siēu-ciā mā lâng-tó sěng ī-siòng gâeng gěng-sōh, gěng-liêng, nguāi hiēu-dék diōh hiā sī-hâiu, iök-sū ô néng li giồng ciéng, giăng mō ụ-diông.

Ciō-mū gōng, Nū sīk-câi sê ngâing găng

16 DỘ-SIÀ ĂNG-NGŪ HÈNG-DIỒNG.

nguāi giǒng sěk-hông gi siōh-hông, nguāi cēng huǎng-hi, īng-ôi ô tiáu Siōng-Dá gi sǐng, nguāi sǐng-diē sê gǎng-nguông giǒng gi, nâ sê ói sāi nguāi sěng êu-bê sěk-hông gi siōh-hông, giéu nguāi ngâing giǒng, huòi cêu mὸ-dăng-dăng.

Ăng-ngū gōng, Nguāi cùng-cièng mậ gáu cī-diē có sāi-chói gi sì-hâiu, i-siòng sê mὸ, iū-si kék nguāi siōh-iông gô i-siòng, kék nguāi siōh sěng gô à, iū-si mὸ sêụng à. Siăh buông iâ sê ciõng-uâng, iū-si ô siăh, iū-si mὸ siăh; iū-si kuók-ciēu cuòi, iū-si kuók-ciēu huòi, chiông muôi ô nèng kék nguāi êu-bê ciā nόh, sāi nguāi sǐng-diē siòng-siòng mậ kuái-lăk.

Ciō-mū gōng, Ăng-ngū á, nū bô dâng lâu, niěng nū gi dài gâeng Ciō Iá-Sǔ gi dài hăk lă gōng, sê duâi ng găi-dăng, cêu nū ciõng-uâng gōng, nū iâ sê mὸ găng-géng Siōng-Dá, gó-chū nū găng-dâng huâng côi.

Ang-ngū gōng, Bìng nguāi kó káng,
 nguāi gīl dài gâeng Ciō Ià-Sǔ gīl dài hăk
 lā gōng, sê ۀ sāi dék, nguāi cùng-cièng
 sâ gīl sî-hâiu, iâ sê ciōng-uâng siōng, ciō-
 nêng ciōng-uâng ng káng-dâi nguāi, iâ ng
 tâ̄ nguāi êu-bê miéh-nóh, gâeng muôi ô
 ciō-nêng gīl niê-giāng siōh iông, iâ sê ng
 găi-dăng gīl.

İ gīl ciō-mû sîng-diē siōh siōng, cuôi
 sê gīl-dék, īng-ôi ī siōng Ang-ngū nêng
 dâng, ī bók-cî ng nêng dâng, bêng-chiā
 huâng gă̄l êụng lîk gīl uâ kî lî; nâ nguāi
 ô iéu-gîng gīl dài, nguāi ói chók kó, gô-
 chû̄ cêu gōng, Gáuk-nêng gīl sîng-sű ô bók
 dùng, ô nêng huâng-hî ciōng-uâng, iâ ô
 nêng huâng-hî hióng-uâng, gáuk-nêng bing
 gáuk-nêng gīl é-séu, sê mó̄-dăng-dăng giōng-
 miêng. Gōng uâng ciā uâ cêu chók kó.

Dăng hiā sî-hâiu, Ang-ngū cê-gă gōng,
 Ciōng-uâng káng kî lî, cuôi sê mó̄ huák
 dék gīl, nguāi nâ ói muóng Ciō Ià-Sǔ,

sê ciǒng-iông có huák, tiǎng ĩ hǔng-hó cêu sê lāu. ĩ cêu kák-kák siông kó lâu-dîng gáu cê-gă gi búng-diē, kŭi siông dō chók siôh ciáh siêu ăk, niêng chiū lâ gi-dô gōng,* Ciō ā, giú siá nguái ciō-mû sū gōng niêng giâng gi uâ, iâ giú Nū duâi-duâi céuk-hók nguái sū êu-bê gi ciêng, ĩng-ôi nguái gi-dô, sâi ciâ ciêng ô duâi-duâi gi sâi-êụng, Sîk sîng sū nguông. Gi-dô uóng cêu lõh lî lâu-â. *Chiâng kâng dù.

Sîng-lâng kâng-giéng Ang-ngû cêu gōng, Nû diôh lâu-dîng có sié-nóh?

Ang-ngû éng gōng, Nguái sîk gâeng nû gōng, ĩng-ôi nguái sîng-diē cêng chèu-kû, diôh lâu-dîng gi-dô. Gîng-dâng nguái gâeng ciō-mû lâung giõng ciêng gi dâi, i-dé mât kuái-lök, chă-bók-dô huâng côi, nguái hiêng-câi ói diâng liê, ĩ-sáik-liék néng giõng sêk-hông gi siôh-hông, nguái ói giõng báik-hông gi siôh-hông, nguái ói dô giõng, ĩng-ôi néng dô buâng mât hiêu-dék Ciō

Ià-Sǔ gi duâi ǒng-diēng, nguāi sê hiēu-dék.

Sǐng-làng chiéu gōng, Nguāi-nèng gi dǔng-gă giǎng ĩng-ôi cê-gă gi siăh chiók ẽng êung, sê kīng giõng gi, hâiu-lái i cêu kó. Ang-ngū ĩng-nguòng kó có buõng, cêu chióng.

Dõ siâ, dõ siâ, Tiěng-Hô Siông-Dá,
Gă-tiěng siõh ník kék nguāi có nèng,
Iâ bō-hô nguāi āng-lök,
Ĩ-sík ciòng-bê,
Bô séu ô sâ hók.



Ang-ngū dō-gó hióng cièng gǔi Ciō.

Dâ 4 Ciồng.

DѢ-siâ Ăng-ngū Gi Giồng-ciêng.

Guó lâng-ník, ô siõh ôi nèng-káh, ĩng-
ôi ói lõh hiõng-chõng diē-sié, kî siõh cô
lã-bái dònگ, lì hióng Ăng-ngū gi dũng-gă
giồng ciêng, ĩng-ôi i sê ô ciêng, gó-chû
siòng-siòng ô nèng lì giồng ciêng.

Ăng-ngū gi ciō-mū, chiū dò gûi dói ngûng
ciêng gõng, Duâi gõ á, nguâi sîng-diē sê
cêng găng-nguông giồng gi, kô-sék hiêng-
câi sê êung ciêng gi si-hâiu, gó-chû mó
dăng-dõng dõ giồng. Iõk-sû ô dăng-dõng
dõ giồng, cêu sê cái gă ngô-buôi sëk-
buôi, nguâi mó lâ ng găng-nguông, kô-
sék nû li mât ciáng-ciáng-hõ, sîk-câi dói
nû bôk cêu. Bô gõng, Nguâi iâ cêng
huăng-hî diõh hiâ ôi-chéu kî siõh-cô lã-
bái dònگ, ĩng-ôi diõh hû-uái tiăng dô gi
nèng ék-dêng sê sâ, nâ nguông Siông-Dá
duâi cêuk-hók nû, ék-dêng ô dăng-dõng

22 DѢ-SIÂ ĂNG-NGŪ HÈNG-DIÔNG.

d᷑o giǒng ngṳ̄ng ciêng, siâng-cêu cī iông h᷑ô dâi. Cī ôi n eng-k h m o n h gōng, cêu k . Ī gi ng ch k l  gi s -h iu, s ng-di  cêu m  s ng-ku i,  ng- i di h hi  d -hu ng, nâ ô cī si h ci  s  d ng b ,  i-u ng   d᷑o giǒng ngǜng ciêng, siâng-cêu cī iông h᷑ô dâi. B ng hi ng-c i gi gu ng-g ng k ng k  li,   g uk-n ng nâ gi ng cī si h-d k-gi ng, b k n ng di  s  m   i-u ng.

Ī gi ng ch k s ng mu ng, si h di ng-u ng g u âu mu ng, ci ng-ci ng-h᷑ ng u di h Ang-ng ,  ng- i   b ik  , c u c -c  s ng chi ng- ng, h iu-l i c u g ng k  gi ng ci ng k  l -b i d ng gi d i-gi .

Ang-ng  g ng, Ngu i c ng hu ng-h  di h h -u i ô si h-c  l -b i d ng, ngu i g ng-nu ng c  i ng d i-gi  i  ô h ng. Ngu i ô ng  d i ng ng ci ng, s   u-b  m  s ng  -si ng gi, nâ c  i ng d i, s  g ng i u-g ng gi, gó-ch u ngu i 'g ng-

nguông diởh sǐng niংeng dູng-gາng īng-
nguông sୟung gô ī-siংong, iâ gାng-nguông
giú Siংong-Dá céuk-hók nୟ, ô dାng-dୟng
siংang-cêu cିi iংong hୟ dâi, īng-ôi nguâi
cବng-cék ciā ngୟng ciংeng giং si-hâiu, iâ
siংong-siংong' giং-dୟ.

Cିi siংh ôi sିng-sାng cêu cêng giং-dୟk, īng-
ôi Ang-ngū giংng giং ngୟng ciংeng, gâeng
iংdୟng-gାa sୟ giংng giং siংh iংong sା, huóng-
chiā ī sê siংh-ciáh sâi chói giং cବ-niংong-
giংng, bô sê cêng huংng-hiং giংng giং, gó-
chୟ gék dାng cିi ôi sିng-sାng giং sing,
sବek-hୟng huák kି iংek-sିng, có cିi iংong dâi-
giংe, iâ muংi ô chéu-kକu.

Cିi ôi sିng-sାng kି i-hâiu, Ang-ngū giংng
guó siংh-buংng-tiংng, tiংng-giংng ciংo-mû
gâeng iং giং dାng-buং gାng, chái-chái ô
siংh ôi sିng-sାng liং giংng ciংeng, ói kି
lା-bái dାng, nguâi nâ giংng ngô-dାoi ngୟng
ciংeng, hiংng-câi kି siংng giংng-gáek kák
ciংeu, cିng-cିng sâi nguâi gାng-nâng guó, iâ

24 DỘ-SIĀ ĂNG-NGŪ HÈNG-DIÔNG.

sāi nguāi chéu-kū, īng-ōi sī-hâiu mā ciáng hō, iā sē mó huák, nā cēu sē ciǒng-uâng ā.

Ang-ngū tiăng ciā uâ, cēu diōng gáu cê-gă gi ôi-chéu, táng-ké, īng-ōi ī buōng-lái mā hiēu-dék ī dǔng-gă giǒng dō ciēu, hiēng-câi ī hiēu-dék sū giǒng gi, nā ô ngô dōi, sǐng-diē cêng kū.

Guó buáng dēng cüng gi sī-hâiu, dǔng-gă gâeng Sǐng-lâng diē li, Sǐng-lâng dō siōh lâng gi tō, sē sǐng gi guōi-cī, dǔng-gă dō gău kék Ang-ngū gōng, Nū sěng dō gūi-lăk kék sá niê-giāng siăh, siăh buōng gi sī-hâiu, iā bâ diōh dōh lă. Ang-ngū ā, nū káng ciā tō hō ā bâng-ciáng ?

Dǔng-gă kó i-hâiu, Sǐng-lâng kâng-giéng Ang-ngū gi méng, ô mā sōng-kuái gi iōng-sék. Sǐng-lâng gōng, Nū gǐng-dâng ô miéh-nóh dài mā sōng-kuái nĩ?

Ang-ngū gōng, Nguāi cǐng-cǐng duâi mā sōng-kuái, giăng â huâng duâi cōi. Séng-Gǐng gōng, ng-tĕng ngiê-lâung néng, nguāi

gi sǐng siòng-siòng huâng ciā mó bâng,
mâ hiēu-dék săng-niōh-iōng ciáh hō.

Sing-lang gōng, Nū ngiê-lâung diê-nèng?

Ăng-ngthū gōng, Nguāi hiêng-câi mât gōng
cêng hō, nū liê nguāi kó, giăng dō gōng
â huâng côi ā.

Sǐng-láng hǐ-hǐ-chiéu gōng, Nǚ cǐng-cǐng
mǒh sêu ké, nâ nguāi liông nū, ng gâeng
nū gié-gáu ā.

Děng-nē hiēu-dék Sīng-láng kó hâiu, Ang-
ngū tiè gōng, Cī ciō īng-gă, káng-dâi nguāi
gó sáung dék â sâi dék, cêu sê muôi ô
tiáng Siōng-Dá gi sǐng.

Sǐng-diē bô gōng, Dǔng-gă gi nόh lūng-cūng dǔ sê cêng hō, ciā tō iâ sê chók dâeng gá mā gi, sǐk-câi dǔ sê huă-hié ngùng cièng. Iōk-sū iōng-iōng giêng sāng, ciǒng giêng sāng gi ngùng cièng, cêu ô gáu kī siōh cō hiǒng-â gi lā-bái dòng, dâi-sâi děng dâ sǎ dâ, gă-tiěng gáu-huôi sǐng-sâng gi sǐng-sêu ni?



Gióng cõ lă-bái dòng.

Dâ 5 Ciồng.

Dő-siâ Ăng-ngū Gi Ềung Huák.

Guó mὸ niōh-òng si-hâiu, sǎng ciáh sá
niè-giāng diē li, káng-giéng tò, dâ ék ciáh
gōng, Nguāi ói siăh cī lăk.

Dâ nê ciáh gōng, Nguāi ói siăh hū lăk.

Dâ sǎng ciáh gōng, Nguāi iâ ói siăh.

Ăng-ngū gōng, Â sâi-dék, nū-gáuk-néng
siăh bâ. Ciā si-hâiu Ăng-ngū mὸ guāng ī
gáuk-néng, sǐng-diē nâ sǔ-siōng siōh iōng
dâi-gié, cêu sê giù Siōng-Dâ bōng-câe ī,
êung miéh-nóh huák, li gék-dông ī dǔng-
gă, hâiu-lái ī cêu sôi lă, có siōh-dék-giāng
cěng-siáng.

Buóh gáu siăh buōng gi si-hâiu, nū dǔng-
gă diē li, káng-giéng cáu lă mὸ huōi, cêu
gōng, Ăng-ngū ā, īng-ôi miéh-nóh iōng-gó
gáu ciā si-hâiu, gó muôi cū buōng nĩ? Nū
ói nguāi-gáuk-néng géng siăh mōh?

Ang-ngū gōng, Ng sê ጀ, gáu hiā si-hâiu

28 DỎ-SIÀ ĂNG-NGŪ HÈNG-DIÔNG.

cêu-iòng ô siăh gi nόh, iâ sê nguāi, sǐng-diē cêng huăng-hī kέuk nū-gáuk-nέng gi.

Ang-ngū gi ciō-mū tiăng ciā uâ, sǐng lă gi-dék, nâ Ang-ngū diăh i chió lă, iū-si cā-cā êu-bê gáuk-iòng hō siăh gi nόh, gó-chū mō-gāng ciōng-uâng chuɔi i.

Guó mō niăh-òng, gáu siăh buông gi si-haiu, dŭng-gă diē li siăh buông, káng-giéng dóh méng gi bă huák, sâi i kŭi duâi lâng ciáh měk-ciă, duâi-duâi gi-dék, iâ duâi sêu-ké. Cêu muóng i cŭ-niòng-giāng gōng, Gĩng-dâng cī-iòng gi bă huák, sê sié-nόh é-séu nă?

i éng gōng, Nguāi iâ mă hiĕu-dék. Cêu giéu Ăng-ngū lì muóng i.

Ăng-ngū éng gōng, Cī siăh huòi bók-guó ô lêng năk, béng-chiā iâ mō niăh sâ, cuòi sê cêng kō-sék.

Dŭng - gă gōng, Gĩng - dâng nguāi giéu Sĩng-lâng mă siăh tău iā giĕ, siăh-mâng gó ô siăh tău iā ák, iâ ô dă-năk gâeng

ngù-nǚk, cuōi dǚ diōh děng-nē?

Ciō-mū iâ gōng, Ng sāi gōng ói siāh hǔng, cêu sê só-siòng gi siēu-chái, iâ sê siōh-iōng. Cuōi sê miéh-nóh iōng-gó?

Āng-ngū gōng, Siōh tâu iā giě, běk mō diōh êung hū sâ gěng-hǔ; siōh-mâng gi iā ák, gâeng dǚ-nǚk, ngù-nǚk, iâ diōh hié gěng-hǔ hěng iěk, cêu sê só-siòng siēu-chái, buōng-lái siōng kó cū, sák-muōi êung hū sâ gěng-hǔ. Nguāi siōng gǐng-dáng dīng hō, cêu sê dō hiêng-siâng gi, kék nū gáuk-néng siāh. Ai-ā, nguāi gáu mā gé-dék buōng, cêu gáu diò-bùng lâ, dō siōh uāng dâeng-buōng chók li.

Ciō-mū gōng, Ciā dâeng buōng diê-néng huāng-hī siāh?

Āng-ngū gōng, Cuōi sê cā-tâu diōng gi siōh-dék-giāng gi buōng, iōk-sū ói cái cū buōng, iâ sê diōh hié gěng-hǔ. Nguāi siōng cüng-cièng sū có hū sâ gi dâi, hō chiông dǚ sê nū-gáuk-néng giòng-miēng nguāi có.

Gó-chū gǐng-dáng nguāi cêng huăng-hī, ĩng-
ôi ô tiáng Siông-Dá gi sǐng, sǐng-diē cêng
kuái-lök kék nū-gáuk-nèng siăh.

Dǔng-gă tiăng ciā uâ, cêng gi-děk, gōng-
uâ iâ gōng mât chók. Hâiu-lái gōng, Nguāi
i-gĩng mât hū sâ gi nôh, nū gi buōng-hông,
dó-dă găi-dăng tâ nguāi cû sük êu-bê hō
băh ?

Ang-ngū gōng, Nguāi siōng nū sū gōng
gi, sê iâ gi-děk, cuoi sê sâi nguāi siōng gáu
Séng-Gĩng gōng.

Diõh kuóng êu ciā sié-găng gi bó-nèng, ng-tẽng
giểu-ngô, ng-tẽng ciâ mò diâng gi cièng-cài, nâ ciâ
Siông-Dá, i ciõng cû nôh hâiu séu nguāi-gáuk-nèng
sâi-êung. (1 Tm. 6: 17.)

Nguāi à êung sié-nôh bô Iá-Huô-Huâ sû
sié gi duâi õng nî? Aí â, tò nguāi gáu mât
gé-dék bâ, cêu lik-káik kó dô tò li.

Dăng Ang-ngū kó dô tò gi si-hâiu, dǔng-
gă gōng, Ang-ngū giăng huák ngâung.

I gi cû-niòng-giăng gōng, I iök-sû huák
ngâung, cî-iông ngâung-huák, giăng sê ô

é-séu gi.

Ang-ngū diē lī, chiū niěng siōh ciáh buáng gōng, Kō-sék, kō-sék, tō nā ô lâng sǎng lăk, giéu sá niê-giāng siăh mó niōh sâ, nguāi sǐng-diē sê iâ kō-sék. Nâ nguông Siông-Dá céuk-hók, ô gáu ngô-buôi sěk-buôi, cuội cêu cêng hō, kō-sék sì-hâiu mât ciáng hō. Ī ék-miêng gōng, ék-miêng cêu giáng chók kó.

Dõng Ang-ngū gōng ngô-buôi sěk-buôi gi sì-hâiu, dũng-gă gâeng ī cǚ-niòng-giāng gōng, Nū ciáh gōng, Iōk-sū ī huák-ngâung, giăng sê ô é-séu, cī guó uâ sê mó chă, īng-ôi sèng lâng nîk, nū gâeng giõng-cièng gi nèng sū gōng gi, cêu sê ciā uâ.

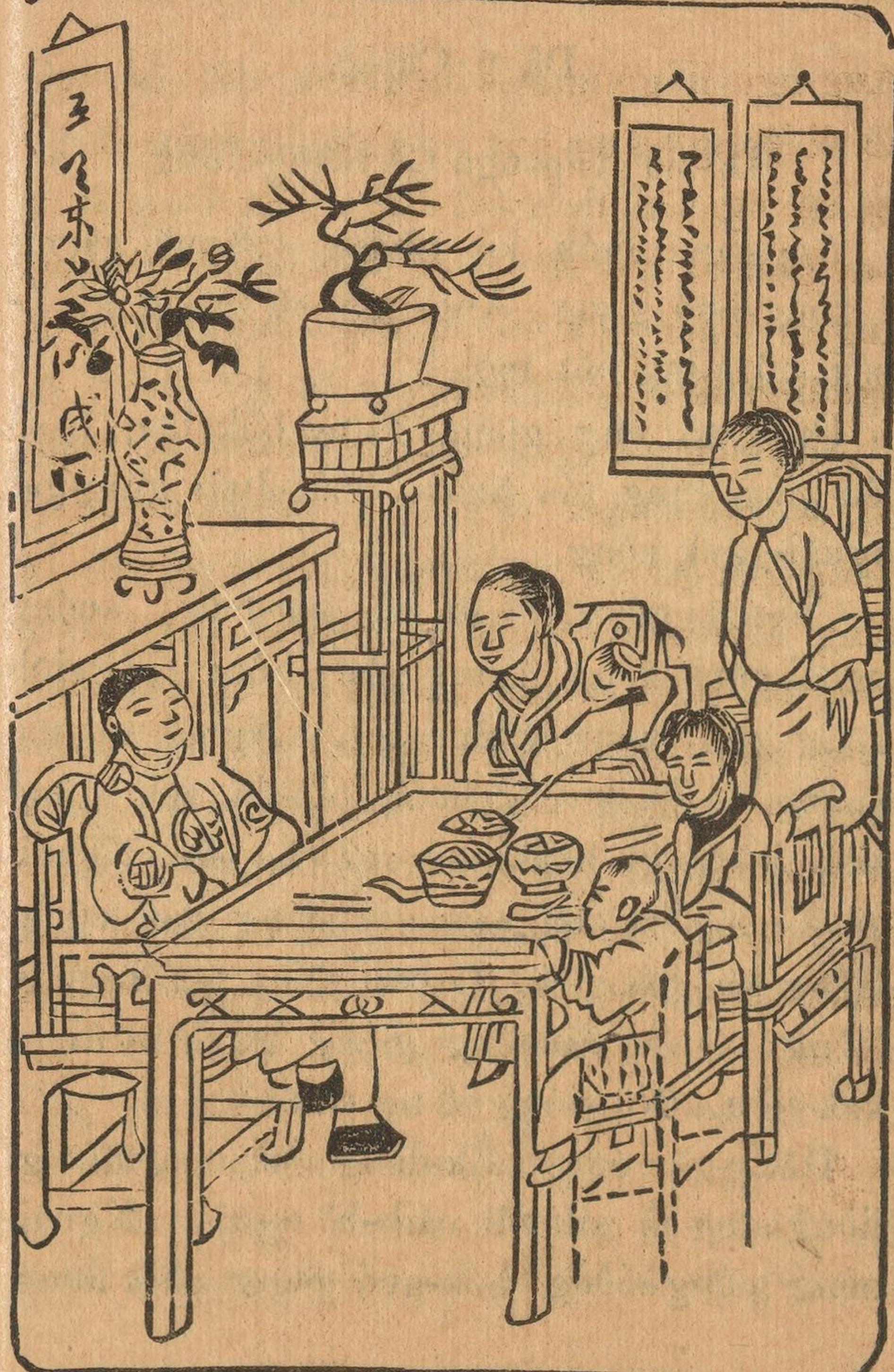
Cǚ-niòng-giāng gōng, Bók-cī ciõng-uâng, ī gōng īng-ôi ô tiáng Siông-Dá gi sǐng, sǐng-diē cêng kuái-lök kéuk ī, cī siōh guó uâ, iâ sê hăk diõh nguāi cùng-cièng sū gōng guó gi uâ.

Dũng-gă cêu dâ-huák sá niê-giāng, giéu

32 DỎ-SIÀ ĂNG-NGŪ HÈNG-DIÔNG.

Ang-ngū lì gōng, Cỏ běk iông siăh gi nόh,
sē ói êung gěng-hǔ, mī-dǔk ciáh mā li gi
tò, sē ng sāi hiě gěng-hǔ, nū mó liú-sǐng,
i-dé giéu sá niê-giāng, gáuk-nέng siăh uòng.
Ĩng-ôi miéh-nόh mó diông gūi lăk, kék
nguāi-gáuk-nέng siòng ciā hō ê nĩ?

Ang-ngū gōng, Nguāi gěng-dáng bók-guó
cỏ cī siōh huōi, ĩng-ôi nguāi siòng-siòng
tiăng-giéng nū gáuk-nέng gōng, Sǐng-diē sē
cēng huăng-hī kék gi, gó-chū nguāi iâ
êung ciā huák, lì ché-káng. Nâ nguāi ciǒng-
uâng cỏ, nū-gáuk-nέng chiông sǐk-câi nảng-
guó, chă-bók-dő buông iâ ng ói siăh, ké iâ
ké buôh sī lău. Gó-chū nguāi siòng gó diňh
êung nguāi cùng-ciěng gi huák, ĩng-ôi nū-
gáuk-nέng êu-bê siăh gi nόh. Gōng uòng
ciā uâ, ĩ cêu chók kó.



Siăh buông nâ ô dáeng gì năk.

Dâ 6 Ciǒng.

DѢ-siâ Ang-ngū Gi Gāng-dōng.

Ang-ngū chók kó i-hâiu, ciō-mū gâeng
i dòn-g-buǒ gōng, Ang-ngū sū gōng gi é-
séu, nū mìng-běk mōh ?

Dǔng-gă éng gōng, Mìng-běk lāu, i sê
iéu-gīng êụng ciā huák, duâi-duâi gīng-gái
nguāi-gáuk néng.

Ciō-mū gōng, I ô hō gūi-huòi, kuóng
nguāi-gáuk-néng giöng sěk hōng gi siöh
hōng gūi kék Siông-Dâ. Nguāi sê mó
huâng-hî êụng ciā huák, dó-dâ sěk hōng
siöh hōng gi huák, sê mât chă gi. Nguāi-
gáuk-néng nâ chă, nguāi iâ siōng gáu cùng-
cièng sū giöng kî lâi-dòng gi ngûng-
cièng, sê mó liù-síng giöng gi, sîk-câi sê
kák-ciêu. Nū siōng sê ng sê nî ?

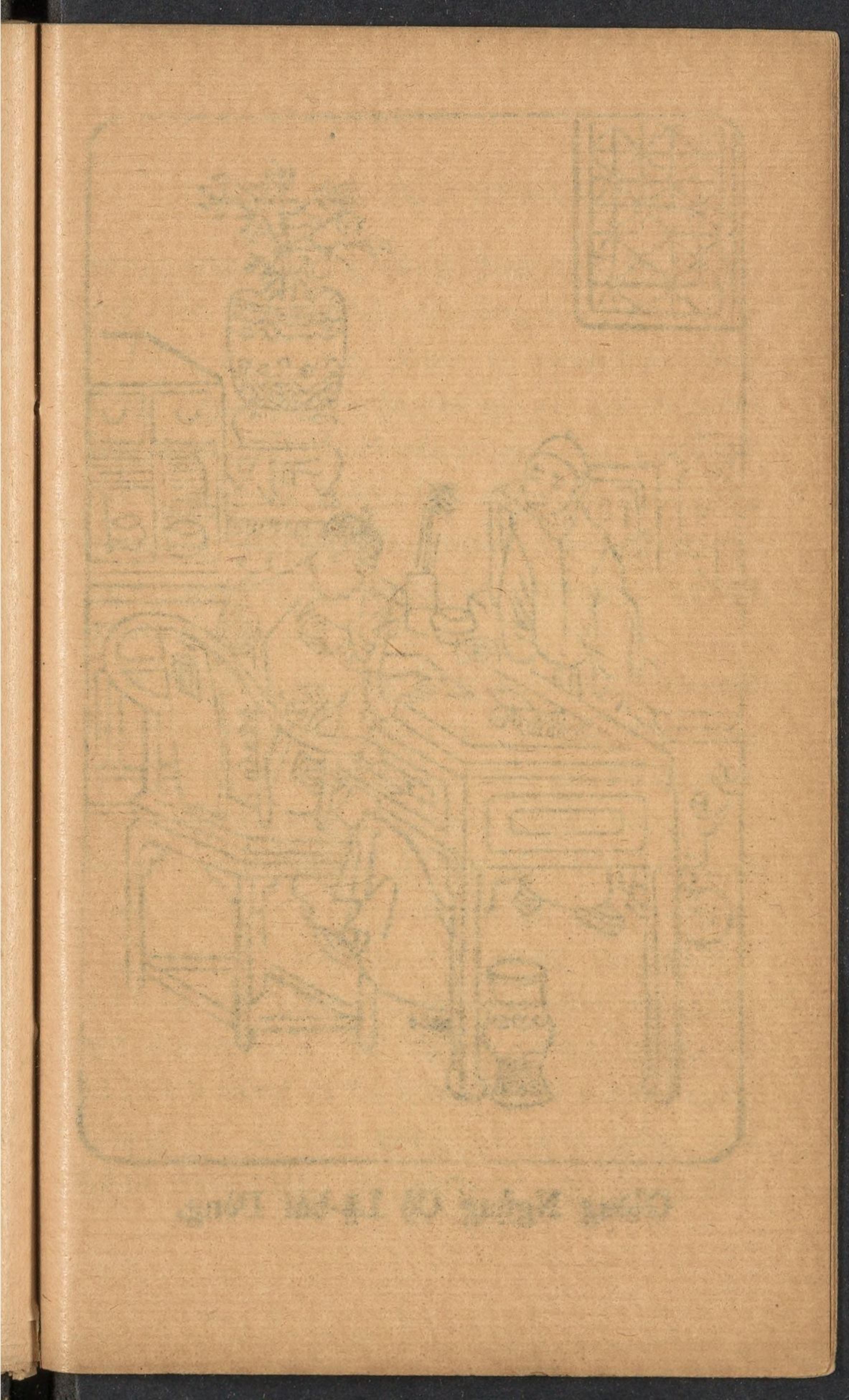
Dǔng-gă éng, Ék-dêng . sê, nguāi gi
liòng-síng iâ sîk-câi cáik-bê nguāi. Nguāi-
néng cùng-cièng bók-guó êụng chói nêng,

Ciō Iá - Sǔ, sê nguāi - gáuk - nèng gi Ciō
 nguāi-gáuk-nèng gi Ciō, sǐng-diē dǚ muôi
 ô cǐng-sík gi é-séu. Nâ siöh â, nguāi-gáuk-
 nèng hiēu-dék ék-chiék sū ô gi, lūng-cūng
 sê nguāi-gáuk-nèng gi Ciō, nguāi-gáuk-nèng
 gi Siōng-Dá sū siōng-séu gi. Nguāi-gáuk-
 nèng háiu-sié tiěng-siōng gi âi-uông, iâ dා
 sê âi-ciâ nguāi Ciō cêu ô. Nguāi-gáuk-nèng
 gi sǐng-tā gâeng lìng-hùng, iâ ng sê nguāi-
 gáuk-nèng cê-gă gi, cêu sê Ciō Iá-Sǔ êung
 duâi-duâi gi gá-cièng, cêu sê Ī gi bō háik
 mā li gi. Nguāi-gáuk-nèng iâ siòng-siòng
 gōng, Nguāi-nèng diõh sié-găng chiông
 chók-muòng nèng siöh-iông, ciõng-lái dék-
 dék â gáu cê-gă gi chió lā, cêu sê gáu kó
 tiěng-dòng. Nguāi-gáuk-nèng iâ gōng, Hük-
 sêu Ciō Iá-Sǔ, sê nguāi-gáuk-nèng tâu siöh
 iông iéu-gîng gi buõng-hông. Dîng gi-dék,
 nguāi-gáuk-nèng siòng-siòng nâ gó cê-gă
 gi siäh sêung, cêu muôi-cèng êu-bê Ciō gi
 guók iéu-gîng gi, Ciō gi dô-lî tûng-hèng.

Iōk-sū ô nèng lì giōng cièng, nguāi-gáuk-nèng sǐng-biēng ô miéh-nóh, cêu sùi-biēng giōng siōh-dék-giāng. Cuoi sê nguāi-gáuk-nèng sǐng diē kuái-lök gi. Iōk-sū sǐng-biēng muôi ô, hěk sê mó niōh-sâ, cêu ciēu giōng, hěk sê mó giōng dǔ mó liù-sǐng. Nâ niēng cê-gă gi dài-gié sěng liù-sǐng, sáung có sê nguāi-gáuk-nèng dâ ék iéu-gīng gi. Cí iông gi có huák, sê ng chiông siōh ciáh sǐng-sík dùng-sǐng gi êụng nèng, diōh nguāi Ciō gi méng-séng, ciǒng-iông dói dék cêu nĩ?

Hâiu lái tâu pôk giâ, sǐng diē sū-siōng gōng, Nguāi cùng-cièng ô hô gûi-huói giéng-gáék ciā dài, sê lâng-dô sǐng dáeng, muôi ô ụng-gâng iěk-sǐng kó có. Cêu gâeng ciō-mû gōng, Cùng-gíng i-hâiu, nguāi-gáuk-nèng ék-dêng diōh gâeng cùng-cièng lâng iông có huák.

Ciō-mû gōng, Nguāi-gáuk-nèng cùng-cièng sū có gi diōh Siông - Dá méng-





Giồng Ngùng Cô Lã-bái Dòng.

sèng, gâeng gîng-dáng Ăng-ngū sū có gi,
mᾶ hiēu-dék ô miéh-nóh lâng iông.

Dັng-gă gōng, Muôi ô miéh-nóh lâng
iông, nguāi-gáuk-nêng sū có gi, gó sê muôi
hō. Hiêng-câi nguāi-gáuk-nêng éng-găi duâi-
duâi gâng-siâ Siông-Dá, sâi Ăng-ngū êung
ciâ huák, lî gáu-hóng nguāi-gáuk-nêng, sâi
nguāi-gáuk-nêng mîng-bék cùng-ciêng gi
guó-sék.

Hâiu-lái ī hǔ chă lâng gâ néng, cêu gôi
lă gi-dō, nêng côi giù ồng. Gi-dō uòng, cêu
söng-liòng diâng-liê dō sū diē gi ciêng, sěk
hông dັng-găng tiú chók siöh hông, êu-
bê gŭi kék Siông-Dá, cêu sê ciéu Ăng-ngū
cùng-ciêng sū kuóng-miêng gi.

Dõng-hiā si-hâiu, cêu siöng gáu hiõng-
â kī lă-bái dòng gi dài, lăk-káik siā séng
gié kó ngô-sěk dói ngung-ciêng, bõng-câe
kī lă-bái dòng gi hó-hié. Īng-ôi ī-gáuk-nêng
diâng liê dō sěk hông gi siöh hông gŭi
kék Siông-Dá, ī-gáuk-nêng gi sîng-diē,

bī cùng-cièng gó āng-lök. Ī-gáuk-néng gi ngụng-cièng, iâ mὸ luâng-sāi. Mὸ iéu-gīng gi nōh, ék-kái gēng-sāng. Cùng-cièng ô nèng lì dà-giǒng, sǐng diē ô mὸ huăng-hī gi iōng-sék, hiêng-câi cêu ói kó sǐng giǒng-cièng gi gĩ-huôi. Gó-chū Siông-Dá duâi céuk-hók ī-gáuk-néng. Ī-gáuk-néng sê bī cùng-cièng gáing-gáing bó-céuk. Cuòi sê hâiu-lài gi dài, nguāi béng-chiā mὸ ti. Cái ói gōng cī nĩk gi dài-gié, gáu màng-buጀ si-hâiu, ciō-mū ciõng ī-gáuk-néng găng-nguông gi sǐng, gó-só Ang-ngū, gōng, Dâi-liök nū hiêng-câi kō-ī sǐng muāng é céuk.

Ang-ngū éng gōng, Lâung gáu kuái-lök, nguāi sïk-câi ô sëk-nê hông, nâ sǐng muāng é-céuk, cuòi sê mὸ dăng-dăng gōng gi. Séng-Gîng gōng, Ô dăng-dăng kâng-giéng Siông-Dá gi méng, cêu muāng-sǐng céuk-é lâu.

Dâ 7 Cielsing.

Dő-siâ Ăng-ngū Gi Kuái-lök.

Ăng-ngū chók kó gáu cê-gă gi bùng-diē,
i ô sěk-nê hōng gi kuái-lök, gōng mā chók
gi huăng-hī, cêu gôi â gāng-siâ Siông-Dâ
gi duâi ǒng, sâi i gi dŭng-gă, ming-běk sěk
hōng gi siōh hōng gŭi Siông-Dâ gi dài, iâ
diâng liê giöng sěk hōng gi siōh hōng. Gi-
dō uòng, cêu gáu diò-bùng lă, ciáng-ciáng
hō Sîng-làng iâ gáu diò-bùng lă, i káng-
giéng Ang-ngū muāng méng gi kuái-lök, ú-
gùng gi huăng-hī, cêu muóng i gōng, Nū
gîng-dâng ienda miéh - nôh ô cielsing - uâng
kuái-lök, ɔh-cielsing-uâng gi huăng-hī nĩ?

Ang-ngū cêu cielsing ciō-mū gâeng i gōng
gi uâ, gó-só Sîng-làng.

Sîng-làng cêng huăng-hī gōng, Nguái ô
hū sâ dâi-gié, dû mā ming-běk, nâ bing
nguái káng kî lî, cung sê nū gi huák dîng
hō. Nguái chüi-iòng sê siōh ciáh gáu nguôi

gi nèng, iâ cêng séng sěk hông gi siõh hông giõng kék Siông-Dá. Iõk-sū sê nguái-gáuk-nèng gi ngùng-cièng kīng giõng kék Siông-Dá, Siông-Dá ék-dêng mā sâi nguái-gáuk-nèng kék-küi, Siông-Dá dék-dék â gă-buôi bó nguái-gáuk-nèng. Nguái siõng bók-cí sê buõng lièng lé dû ô, gó ô lé siõng gă lé, siõng-séu nguái-gáuk-nèng. Nū káng nèng còng ciõng-uâng gi sïng giõng-cièng, mā hiêu-dék Siông-Dá huãng-hi mõh?

Ăng-ngū gōng, Sê huãng-hi, mõ lā mā huãng-hi. Iõk-sū kīng kí chiú có ciā dâi, bîng kīng kí chiú giõng gi. sê hõ dék sâ. Nâ nguõng Siông-Dá gâng-dông nū, i-hâiu ĩng-ôi ô tiáng Siông-Dá gi sïng, sïng diē lõk-é giõng gi, iõk-sū ô nèng lì giõng nū gi cièng, nū cêu kék ĩ, cuòi mā sáung dék sê cêng hõ, mi-dûk ô dâng-dõng êu-bê sěk hông gi siõh hông, hék sê báik hông gi siõh hông, ô gï-huôi sùi-si huãng-hi giõng, cí iông gi huák nguái siõng cêng hõ.

Sǐng-làng gōng, Bǐng nū gōng, Nèng ô gi-huôi cêu giõng ngûng-ciêng, cuòi sê ô hók-ké lāu.

Ang-ngū gōng, Sê â, siõh-dék-giāng iâ mὸ chă, ciáng chiông Séng-Gĩng gōng, Kéuk nèng gi, bî sêu nèng kéuk gi, gáing ô hók.
(Séu-dù Hèng-diông 20: 35.)

Sǐng-làng gōng, Ciā dài, nèng sîk-câi mâ ming-běk, cîng-ciáng kô-sék.

Ang-ngū gōng, Mâ ming-běk gi nèng sîk-câi cêng sâ. Iök-sû ỏi lûng-cûng gi nèng dû ming-běk, giăng Ciō Ià-Sû buôh dâ nê huoi li. Gâng-siâ Siông-Dá, sâi nguâi dûng-gă gi chió diē, i-giăng dáik diöh siõh-dék-giāng gi guõng. Ī-hâiu Sǐng-làng cêu chók kô, Ang-ngū chióng:

Dõ siâ, dõ siâ Tiëng-Hô Siông-Dá.

Sǐng diē é-séu gōng, Nguâi cûng-ciêng bôk-guó siông gáu dûng-gă siõh gă, cêu mâ gé Sǐng-làng, nguâi iâ éng-găi ciéu-gó ī lîng-hung gi dài, cêu kô dô Séng-Gĩng lî că-kô.

Dâ 8 Ciǒng.

Dō-siâ Ăng-ngū Gi Că Gĩng.

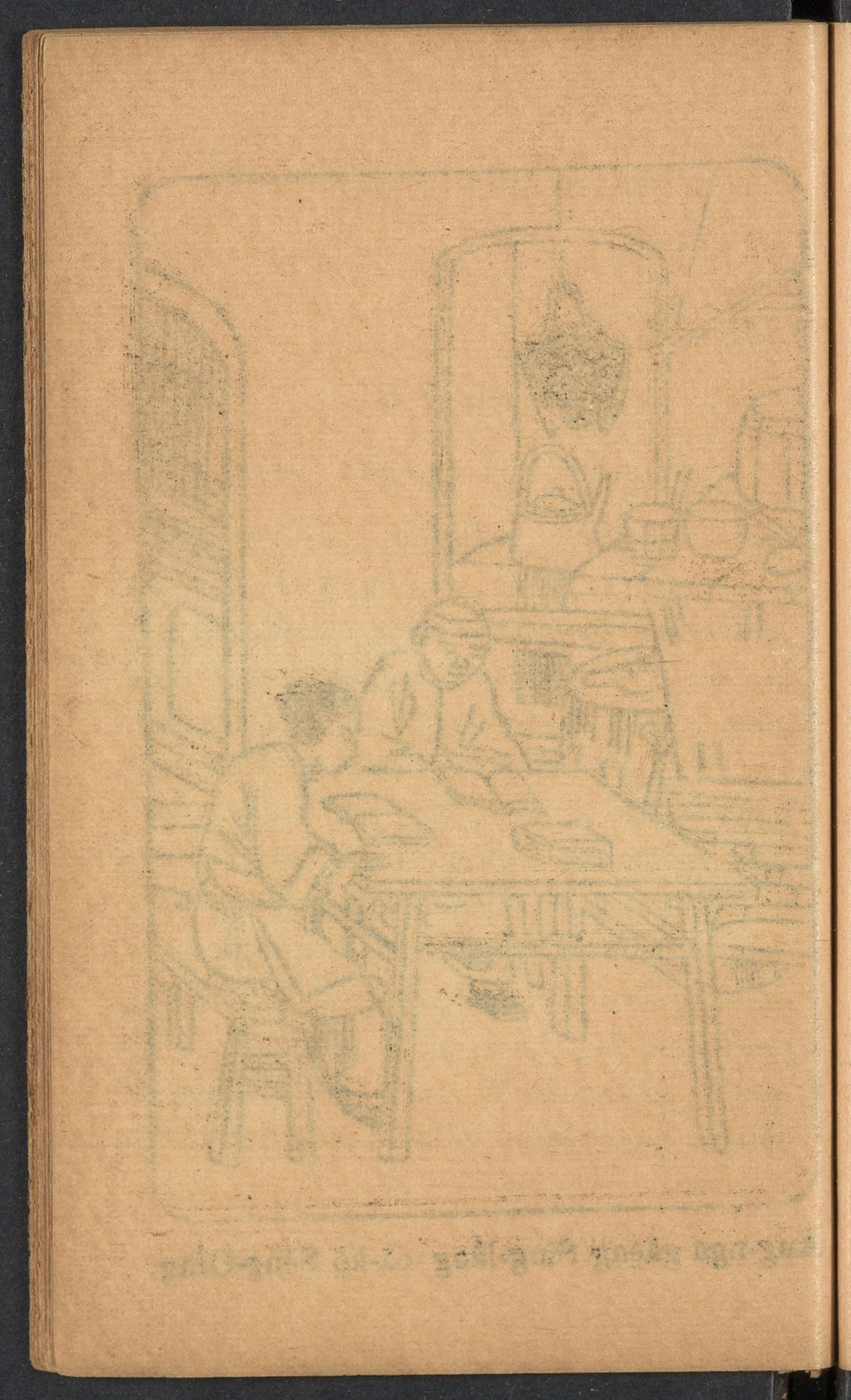
Guó gūi-ník, Sĩng-làng giáng gáu diò-bùng lā, Ang-ngū cêu gâeng ī gōng, Nū huăng-hī gâeng nù siõh-dõi că-kō Séng-Gĩng, êung ngûng-cièng gî huák mõh? īng-ôi nū cûng-cièng gōng, Nū cêng séng sěk hông gî siõh hông giõng kék Siông-Dâ.

Sĩng-làng éng gōng, Sê ā, nguái cêng huăng-hī ciā dài, béng-chiā gáu máng-buõ, nguái-gáuk-néng siõh gă lî că-kō.

Gáu máng-buõ, gŭng-sêu có uòng, ī lâng gā néng, siõh néng niëng siõh buõng Séng-Gĩng, Ang-ngū sëng gi-dõ, giú Séng-Sing bõng-câe- ī-gáuk-néng, ô dăng-dõng míng-bék Séng-Gĩng, háiu-lái ī-gáuk-néng că diõh



Ang-n̄gū ḡāeng S̄ing-l̄ang că-kō Séng-Gīng.



gūi ciék iéu-gīng gi uâ, hiêng-câi siā diǒh
â-dā :

Nguāi-gáuk-nèng hiēu-dék ciā dâi, găi-
dōng cêu có.

Giéng Lĭk-dâi, â cŭ 31: 5, 6. Uòng gi mēng
gé-iòng huák chók, Ī-sáik-liĕk nèng cêu hióng ciā
ciáh sìng-sŭk gi ngū-gók, ciū, iù, mĭk, gâeng gáuk
cүng gi tū-sāng, lièng huàng sū ô gi nôh, sĕk
hông tiù siōh hông, dò lì hióng, sū hióng gi nôh
cêng sâ; dêu lôh Iù-tái gáuk siàng gi Ī-sáik-liĕk,
gâeng Iù-tái nèng, iâ ciöng ngù, iòng, sĕk hông
gi siōh hông, lièng sū hŭng-biék có séng gi nôh,
iâ sĕk hông tiù siōh hông hióng kéuk sū hióng lì gi nôh
cék hū sâ dői.

Nguāi giöng gi, ch්ui-iòng mὸ niograph sâ,
iōk-sū sǐng-diē găng-nguông, Siông-Dá ék-
dêng huăng-hî sêu-năk.

Giéng G  -l  ng-d  , h  iu c   8: 12. N  ng uâ ô
g  ng-nguông có c  u â giéng sêu-năk, s   b  ng    s  
ô gi, ng s   b  ng    s   m   gi.

Găi-dōng l  k é giöng.

Giéng G  -l  ng-d  , h  iu c   9: 7. G  uk-n  ng di  h
b  ng    s  ng nguông, m  h i  -k  , m  h gi  ng-mi  ng;

ing Siông-Dá tiáng ciā lǒk-cô gi nèng.

Nèng ch්ui-iòng cēng gùng, iâ mó dǎng-dǒng gōng mó giōng.

Giéng Sěng-mēng Gé 16: 16. Muōi lâng guó, bô 17 ciék. Giéng Ià-Huò-Huà sì-hâiu, ng-těng kěng-kěng chiū kó; nū-gáuk-nèng éng-găi ciéu cê-gă lîk-liōng, bìng nū Siông-Dá Ià-Huò-Huà sū séu gi hók hióng lā-ük.

Kīng giōng gi nèng, ô duâi gi hók-ké.

Giéng Mā-lăk-gi 3: 10. Uâng gungkin gi Ciō Ià-Huò-Huà, gōng, Ciōng nū sū găi-dǒng năk sěk hōng gi siōh hōng, sáeng diē hū-kó, sái Nguāi gi chió ô liòng-chō, kěk cuòi ché Nguāi, káng Nguāi nò-nóh ng tă nū kŭi tiěng gi kāng-muòng gáung hók kéuk nū, sái nū gi hók muāng-muāng iū-ù.

Nguāi-gáuk-nèng i-giňg hiēu-dék bái Siông-Dá gi dài, cêu sê gi-dō, těk Séng-Giňg, chióng cáng-mī sǐ, béng-chiā iâ găi-dǒng hiēu-dék giōng ciěng, iâ sê bái Siông-Dá gi dài. Nguāi-gáuk-nèng i-giňg gi-dō, těk Séng-Giňg, chióng cáng-mī sǐ, gó-chū iâ găi-dǒng giōng ciěng hǔk-séu Siông-Dá.

Giéng Cěng-ngiòng 3: 9. Diōh êung nū gì găngiěk gâeng sìng-sŭk gì tū-sāng, géng-ói Ià-Huò-Huà.

Béng-chiā giồng gì sì-hâiu, găi-dăng gi-dō, giù Siōng-Dá céuk-hók sū giồng gì cièng, có ô iáh gì sâi-êung.

Ô nèng gōng, sěk hōng gì siōh hōng, sê Gô-iók gì giě-gū. Nguái-gáuk-nèng diōh Síng-iók gì sì-hâiu, Gô-iók gì lā, kō i mō êung, cêu éng ī gōng, Nguái-gáuk-nèng diōh Síng-iók sì-hâiu gì nèng, găi-dăng hiēu-dék Síng-iók gì sì-hâiu êung sā-lā tá gák-lā, Ciō Iá-Sǔ kěk sīng-tā siōh huòi hióng-cié, gó-chū nguái-gáuk-nèng ng sâi sêu gák-lā, iâ ng sâi hióng cié-űk, nâ sê sěk hōng siōh hōng gì giě-gū. Ciō Iá-Sǔ iâ gōng ng-těng mō có.

Giéng Mā-tái 23: 23. Gā-hō gì těk-cū-nèng, gâeng Huák-lé-suói nèng, nū ô huô ā; īng nū lōh bōh-hò, huòi-hióng, mā-kùng, cī gūi-iông, sěk hōng cêu năk siōh hōng; nâ lük - huák duâi iéu - gīng gì dâi,

46 DѢ-SIÂ ĂNG-NGŪ HÈNG-DIÔNG.

cêu sê gǔng-ngiê, ìng-cù, séng-dáik, nū cêu ké ĩ;
nâ cuòi sê nū găi-dăng có, huòi iâ ng-t ng ng có.

Gô-iók gi si-hâiu, bôk-cî gi ng s k h ng
gi si h h ng, s g i-d ng gi bu ng h ng.

Gi ng S ng-m ng G  14: 22. Mu i ni ng n 
ch ng-d  s  ch k s ng gi, s k h ng di h ti u si h
h ng.

S k h ng gi si h h ng i-ingu i, b  ô
gi ng s ng ni ng s k h ng gi si h h ng.

Gi ng S ng-m ng G  14: 28. Mu i s ng ni ng
u ng n  di h k k c  si h ni ng s  ch k s ng gi
n h, s k h ng ti u si h h ng k ung l h si ng di .

 h gi ng s  s ng gi -s ung, s  éng-
d ng gi ng gi, i k-li k ch k h ng gi si h
h ng, ci ng chi ng ch k n k si h l -b i,
ci ng c  si h n k hi ng Ci  si ng có s ng
si h-i ng.

Gi ng s k h ng gi si h h ng, s  bu ng-
h ng s  g i-d ng gi ng gi, iâ s  n ng s 
hi u-d k gi.

Gi ng M -t i 23: 23. G  h o gi t k-c  n ng
g ng Hu k-l -su i n ng n  ô hu  a,  ng n  l h

bóh-hó, huòi-hiǒng, má-kùng, cí gūi iông, sék hóng céu năk sióh hóng, nâ lúk-huák duâi iéu-gîng gì dâi, céu sê gǔng-ngiê, ìng-cù, séng-dâik, nū céu ké ií, nâ cuòi sê nū găi-dǒng có, huòi iâ ng-tĕng ng có.

Bô ô lêng-nguôi giǒng gì, iâ sê găi-dǒng giǒng, béng-chiaā ng-tĕng sâi néng hiêu-dék gì.

Giéng Mâ-tái 6: 3. Nâ nū siě-cá sì-hâiu, êu chiū có gì dâi móh kéuk cō chiū báik diòng.

Bô Gۆ-lîng-dۆ 9: 7.

Diê-nèng dǒng bǐng siăh cê-gă ciêng-liòng nǐ? diê-nèng căi buò-dۆ huὸng, ng siăh ciā guō-cī nǐ? diê-nèng iōng iòng-gùng, ng siăh iòng gì nèng nǐ?

Sū gōng gì giǒng dâ, iâ ng sê sék hóng gi; sióh hóng. Nguai-gáuk-nèng găi-dǒng hiêu-dék, Séng-Gîng düng-găng ô lâng dēng gì giǒng ciêng, dâ ék céu sê sék hóng gì sióh hóng, bǐng Siông-Dá kó káng, sê nèng gì buōng-hóng, sék hóng gì sióh hóng i-nguôi, bô ô lêng-nguôi gì, giǒng sâ ciêu bǐng gáuk-nèng gì é-séū, nguai sū ô gì, găi-dǒng güi Ciō có séng.

48 DỘ-SIÂ ĂNG-NGŪ HÈNG-DIÔNG.

Giéng Lé-ê Gé 27: 26. Nâ tau-tői sǎng gēng gi
tau-sǎng, nguòng sê sǔk Ciō gi nèng, ng-těng cái
sáung có séng hióng, mò lâung ngù, iòng sê sǔk
diǒh Ià-Huò-Huà lāu.

Bô 28 ciék.

Huàng hǔng-biék có séng gi, cêu sê nèng iù ī
sū ô, páh-dòng hióng kέuk Ià-Huò-Huà gi, mò
lâung nèng, tau-sǎng, hék ī gi-nghiék gi chèng-dê
dǔ ng-těng mâ iâ ng-těng sǔk, huàng páh-dòng
hióng gi sê cé séng gǔi kέuk Ià-Huò-Huà.

Huàng ngù, iòng gǐng guó póng gi, dâ
sék ciáh găi-dăng gǔi Ciō.

Giéng Lé-ê Gé 27: 32. Huàng ngù gùng, iòng
gùng téng tiông â giàng guó gié-sáung gi, muōi
dâ sék tau, dék-dék sáung có séng, gǔi kέuk Ià-
Huò-Huà.

Huáng hióng Ciō sék hông gi siöh hông,
chiông nguái huăng-hi, iâ kō-ī sǔk ī, nâ
sê diǒh lêng-nguôi gă ngô hông gi siöh
hông.

Giéng Lé-ê Gé 27: 31. Sû găi-dăng năk sék
hông gi siöh hông, nèng nâ ói sük cêu lۆh ciā sék

hông gi siōh hông, bô diōh gă ngô hông gi siōh hông.

Huáng dê lā sū chók sāng gi, éng-dǒng sěk hông dǚng-găng chū siōh hông, gǔi kék Ciō có séng.

Giéng Lé-ê Gé 27 : 30. Huàng tū-sāng mò lâung dê lā, ngū-gók, chéu lā guōi-cī, sěk hông gi siōh hông, sê sük diōh Ià-Huò-Huà, dǚ diōh sáung có séng gǔi kék Ià-Huò-Huà.

Sǐng-iók ch්ui-iòng gâeng Gô-iók bók-dúng, nâ siōh â gäi-dǒng hiēu-dék Sǐng-iók sê siáng-güng Gô-iók gi. Ch්ui-iòng diōh Sǐng-iók gi sî-hâiu, Gô-iók sěk hông gi siōh hông gi gië-gü, īng-nguòng ng-tëng hié. Béng-chiā nguāi-nëng diōh Sǐng-iók gi sî-hâiu éng-gäi gáing gă iëk-síng dö giöng, liëng nguāi-nëng gáing ô hók-ké. Gó-chū nguāi-nëng giöng gi sî-hâiu, diōh sëng siōng gáu Siông-Dá ciöng-iòng giöng kék nguāi-gáuk-nëng.

Giéng Iók-hâng 3 : 16. Īng Siông-Dá gïk tiáng sié-găng, sëu ī dük sëng gi Giâng gáung-sié, i-dé

50 DỘ-SIÂ ĂNG-NGŪ HÈNG-DIÔNG.

huàng séng Ī gì nèng, ߵ miēng tìng-lùng dáik īng-séng.

Bô Gő-lìng-dő hâiu cǚ 8: 9. Nū-gáuk-nèng hiēudék nguāi Ciō Ià-Sǔ Gĩ-Dók gì ǒng, Ī buōng-lài sê bó, nâ īng-ôi nū biéng có gùng, sâi nū iù Ī gì gùng ߵ dáik có bó nèng.

9: 15 ciék, Gāng-siâ Siông-Dá, Ī sū'siě gì ǒng-séu sǐk-câi gōng mât cêng.

Giǒng gi si-hâiu, éng-găi cê-gă sű-siōng, nguāi kiéng nguāi gì Ciō niōh sâ.

Giéng Lô-gă 16: 5, muōi guó. Nū kiéng nguāi Ciō niōh sâ.

Ô nèng tău nèng gì nój, cuòi dǚ sáung sê ô cōi, nâ sê nguāi-gáuk-nèng có huôi-iū, bók-dĩ bók-gáuk, tău Siông-Dá gì nój.

Giéng Mā-lăk-gi 3: 8. Nèng nò-nój ߵ kĩ-piéng Siông-Dá bă? nâ nū ô kĩ-piéng Nguāi. Nū bô gōng Nguāi ô sié-nój kĩ-piéng Nū nă? nū lõh ciā găi-dăng năk sék hông gì siöh hông, lièng sū găi-dăng hióng gì lă-ŭk kĩ-piéng Nguāi. (Siông sié săng huòi kĩ-piéng, lâng cê, nguòng ùng dǚ sê huăng-łk tău cê.)

Ciā cōi, dâ ék, mò chók sék hông gí siöh

hông, dâ nê, mò chók lêng-nguôi gi giồng, ĩng-ôi mò chók giồng, gó-chū diõh těk 9 ciék,

Nū nèng dū sê sêu có, ĩng nū ciā tǔng guók ô kĩ-piéng Nguái. (Ciā kĩ-piéng lâng cê, nguòng ùng iâ huăng-ïk tău cê.

I sêu có cêu kīng giồng, cêu ô 10, 11, 12 ciék

Uâng-gŭng gi Ciō Ià-Huò-Huà gōng, Ciõng nū sū găi-dõng năk sĕk hông gi siõh hông, sáeng diē hū-kó, sâi Nguái gi chió ô liòng-chō, kěk cuòi ché Nguái, ché káng Nguái nò-nóh ng tá nū kŭi tiëng gi kăng-muòng, gáung hók kéuk nū, sâi nū gi hók muâng-muâng iū-ù. Uâng-gŭng gi Ciō Ià-Huò-Huà gōng, Iök-sū nū-gáuk-nèng có ciā dâi, Nguái dék-dék géng-cí ciā huòng tèng, sâi i mâ sōng-huái nū gi tū-sâng, sâi nū gi chèng lâ buò-dò chéu gi guoi-cí, muôi gáu gĩ iâ mâ dâung, lõh uâng guók dék-dék chěng nū có ô hók gi guók, nū gi dê dék-dék siàng có kuái-lõk gi dê, cuòi sê uâng-gŭng gi Ciō Ià-Huò-Huà sū gōng gi.

Giù céuk-hók, tiáng Siông-Dá diõh ênung cíng-sík gi sîng.

Giéng 1 Iók-hâng 3: 18. Siêu-cū á, nguái-

nèng cà sǒng tiáng, găi-dăng bôk-cī nâ êụng uâ, êụng chói-siék, iéu-gîng diăh êụng sîk-sîng hèng sîk sêu.

Nguāi-gáuk-néng kîng giõng ciêng, sê hiêng chók nguāi-néng ô cîng-sîk tiáng Siông-Dá gi.

Ô néng gōng, Nguāi ô lô-siêu, niê-giâng, cǚ-niòng-giâng, dâng dâeng dék hêng, sîk-câi mò dăng-dăng giõng, cuôi cêu sê chă lâu. Nguāi-néng éng-găi gōng, Nguāi chui-iòng ô lô-siêu, niê-giâng, cǚ-niòng-giâng, dâng cêng dâeng, nâ nguāi sîk-câi mò dăng-dăng mò giõng, ĩng-ôi Séng-Gîng siòng-siòng gōng, Siông-Dá céuk-hók giõng gi néng. Nguāi iök-sû mò giõng, Siông-Dá dék-dék mât céuk-hók nguāi.

Giéng Sîng-mêng Gé 28: 1—14. Iéu-gîng gi é-sêu, diăh 10—12 ciék. Tiëng-â uâng-mìng â giéng Nû sê ching có Ià-Huò-Huà gi báh-sâng; cêu dû giăng nû. Lôh Ià-Huò-Huà gâeng nû liék cù sû huák siê, sêu nû gi dê, Ià-Huò-Huà buóh sâi nû huó cài, lièng sîng sû sêng-űk gi sêng-héuk, sû iõng

gì dê, sū chók sāng gì dǚ gă-cěng dīng sâ. Ià-Huò-Huà dék-dék tá nū kŭi kī Ī gì bō ūk, sāi tiěng lā sùi-sì dâung ū, lōh nū gì dê, sāi nū chiū sū có gì dâi, dǚ lé-dăk nū â ciók kéuk hū sâ guók, nâ nū ng gâeng ī ciók, Ià-Huò-Huà dék-dék sāi nū có tàu, ng sāi nū có muōi, nū dǚ â câi siōng, mò câi â.

Bô Cěng-ngiòng 3: 10. nū gì chǒng cêu â chüng-muāng, nū ciū cá gì buò-dò cáik â păk làu kó,

Bô 11: 24, 25. Ô nèng buōng sáng cièng-cài, huāng â gă-cěng, ô nèng ciék-giēng guó-ù, huāng gáu bìng-gùng. Huāng-hī siě-cá gì nèng, dáik hók muāng céuk, éung-dék lōh běk-nèng, cê-gă â dáik éung-dék.

Ng găng-nguông giōng, sê mò tiáng Siōng-Dá gi bìng-géu, īng-ôi sīng diōh cièng-cài lā.

Giéng Mā-tái 6: 21. Īng nū cièng-cài diōh děng-nē, nū sīng-sêu iâ diōh děng-nē.

Nguāi-gáuk-néng diōh găng-nguông giōng, chiék-chiék ng-těug mò găng-nguông, īng-ôi găng-nguông giōng gi, dáik diōh hók-ké.

Giéng Chók Aĩ-găk 35: 20—29. Ī-sáik-liěk huōi

céung cêu iù Mὸ-să méng-sèng tói kó. Huàng ô lâ cé sǐng-diē găng-nguōng gi, dă lì ciǒng lă-ŭk hióng kék Ià-Huò-Huà có huôi-mők lièng ék-chiék kégêu gâeng séng-ĩ sâi-êung. Ōh-ciǒng-uâng huàng nàng nū sǐng-diē găng-nguōng gi, dă lì ciǒng ciā hâung-kuàng, ngê-kuàng, chiū-cī, chiū-sôh, cǚ-iông gĕng ké dò lì hióng, ĩ dă kĕk gĕng hióng Ià-Huò-Huà. Huàng ô làng, ciē, cău-èng sǎng sáik gi siáng, gâeng éu muài-siáng, sǎng-iòng-mὸ niêng èng gi gêng iòng-puòi, hâi-lüng-puòi, iâ dă dò lì hióng. Huàng ô ngùng gâeng dèng, iâ dă dò lì hióng kék Ià-Huò-Huà, huàng ô cō-giék-mük â có dék cǚ-iông sâi êung, iâ dă dò lì hióng. Huàng cǚ-niòng-nèng ô dé-hiê gi, chĕng chiū pūng làng, ciē, cău-èng sǎng-sáik gi siáng, gâeng éu muài-siáng, cêu dò sū pūng gi siáng lì hióng. Huàng cǚ-niòng-nèng sǐng-diē ô lâ cé bìng ĩ dé-hiê, ciǒng sǎng-iòng gi mó pūng lâ siáng. Céung huôi-diōng ciǒng pék-nguōh, lièng siǒng gŭng-hük gâeng puō-guá cǚ-iông gi nguōh. diēng dĭng gi iù, gâeng hiǒng-lâiu, â cié dék hiǒng-iù, iâ â có dék hĕng hiǒng. Ī-sáik-liěk cük céung nàng nū, huàng sǐng-diē găng-nguōng gi, dă dò lök-é hióng gi lă-ŭk, hióng kék Ià-Huò-Huà, êu-bê có

Ià-Huò-Huà táuk Mὸ-să hັng-hó éng có ék-chiék
gì nόh.

Bô giéng 2 Gő-lìng-dő 8: 12. Nèng nâ ô găng-
nguōng có, cêu â giéng sêu-năk, sê bìng ī sū ô gi,
ng sê bìng ī sū mὸ gi.

Gô-iók siòng-siòng gōng, Sěk hōng gi siōh
hōng gi dâi, dék-dék dáik Siông-Dá gi céuk-
hók. Sing-iók iâ siòng-siòng gōng, giōng
cièng gi ô hók.

Giéng 2 Gő-lìng-dő 9: 9. Ŭh Séng-Gĩng sū gōng,
ī ô siā-sié, ī ô cά-bìng, ī giì ngiê īng-uōng diǒh lā.
Bô 6. Nguāi dăng gōng, ciēu céung ciēu siŭ, dő
céung dő siŭ. Bô 8. Siông-Dá â gă ǒng sêu nū,
sai nū huàng-sêu sì-siòng dīng chǔng-céuk, cǚ-iōng
hō dâi dű chiék-bê. Bô 11. Sāi nū huàng-sêu
chǔng-céuk, â duâi siě-cá, ī-dé nèng īng nguāi gáuk-
nèng siā-sié, ciáh â gāng-siâ Siông-Dá.

Ô siōh-iōng dâi-gié sê cêng gi-dék, cêu sê
nèng diǒh sié-găng kō-ī cék cài diǒh tiěng lā.

Giéng Mā-tái 6: 20. Nâ cék cièng-cài lõh tiěng
lā, hǔ-uái mὸ dū-ngù céu, mā sǎng-cěng āng-bô,
chék iâ mā kui tói tău kó.

Ciā cék cài-bō diǒh tiěng lā, cêu sê diǒh

sié-găng giǒng ciěng, kέuk Ciō sāi êụng.
Séng-Gĩng gōng, Bó nèng găng-nàng diē
tiěng-guók.

Giéng Mā-tái 19: 23, 24. Là-Sǔ cêu gâeng muòng-sěng gōng, Nguāi sǐk-câi gâeng nū gōng, Bó nèng diē tiěng-guók sê găng-nàng. Nguāi cái gâeng nū gōng, Lők-dò chiǒng guó cěng pé, bī bó nèng diē Siông-Dá guók gó ụng-ê.

Ciā uâ cêng kő-ói, gó-chū éng-dǒng siōng gáu Siông-Dá kěk cái hó-táuk lõh nguāi, kěk cái siòng-siòng lì ché nguāi, gǎi-dǒng kěk cái kέuk Ciō sāi êụng. Néng ngêu diõh bèng-iū, siòng-siòng gōng, Huák cái! děng-né hiêu-dék huák cái sê ngùi-hiēng gi dâi.

Giéng Lô-gă 12: 16—20. Cài-ciō gi bī-êu.

Nguāi-gáuk-nèng gi-dō gi si-hâiu, siòng-siòng gōng, Nguông Nū gi guók gáung-líng, nguông Nū gi cí-é tŭng-hèng diõh dê lā, gâeng diõh tiěng lā siõh iông.

Giéng Mā-tái 6: 10.

Gā-sū nâ gi-dō mὸ giǒng ciěng iòng-diòng Siông-Dá gi hók-řing, ciõng-uâng Siông-Dá

gi guók ciǒng-iōng gáung-líng, Siōng-Dá gi cī-é ciǒng-iōng tǔng-héng, diǒh dē lā gâeng diǒh tiěng lā siōh iōng nǐ? Chǔi-iōng dō gó, cêng chiōng iā gōng siōh iōng. Iōk-sū tǔng-tiěng-â gi huôi-iū, ô dăng-dăng ciéu Siōng-Dá gi ǒng sēu, dù giōng sěk-hông gi siōh-hông, iōng-diòng Siōng-Dá gi dō-lī, ék-dêng Siōng-Dá guók dék-dék ká lī, cī-é iâ dék-dék cā-cā siáng-cêu. Béng-chiā huôi ngîê gi néng siòng-siòng tău-dái káng huôi-iū; ɔh huôi-iū iěk sěng giōng ciěng, iōng-diòng Ciō gi dō, cuòi cêu sê céng-giéng dō-lī gi cěng-sík, īng-ôi huôi-ngîê gi néng, lōh ī gáuk-néng gi dō-lī, lōh ī sū giōng gi ciěng bī nguāi gáuk-néng gáing sâ.

Ciéu Sén̄g-gěng káng kī lī, gā-sū mó giōng sěk-hông gi siōh-hông, â gōng gâeng mó giōng siōh iōng; īng-ôi néng giōng sěk-hông gi siōh-hông, ciáng chiōng chók bùng cù gi ciěng, gâeng súng cǎ giōng siōh iōng. Dêu ī gi bùng diǒh chók bùng cù gi ciěng, diǒh ī gi

sັກ ພ້າ ດີ່ຫ ໄກສຸງ ຕໍາ ກິ່ອງ. ນຸ້າ ກ້າວ-
ນຶ່ງ ດີ່ຫ ສີເກັງ, ສູ ດ້າຍ ກີ ຖື່ນ, ສູ ດັກ ກີ
ດີ, ສູ ເມັງ ກີ ແກ້ວ-ູກ, ມ່ວ ສີ້ຫ ໂດົງ ນີ້ ສະ
ສິ່ງ-ດ້າ ກີ, ນ່ວ-ນ່ວ ພ້າ ນີ້ ທົກ ສັກ-ຫົ່ງ ກີ
ສີ້ຫ-ຫົ່ງ, ກູ້ ກ້າວ ດີ່ຫ ສົ່ງ ມົກ?

ຮ່າກ-ທີ່າ ພ້າ ນຶ່ງ ກົງ, ນຸ້າ ສິ່ງ-ດີ່ ສະ
ກັງ-ນຸ້າ, ກົກ-ສັກ ສູ ດີ່ ມ່ວ ນິ້ຫ-ສ້າ, ດັ່ງ
ນີ້ ໃຫ້-ດັກ ນູ້ ກິ່ງ ກິ່ອງ ສັກ-ຫົ່ງ ກີ
ສີ້ຫ-ຫົ່ງ, ສັກ-ຕໍາ ມາ ກ້າວ ອຸກ-ຕົ້ວ. ແກ້ວ-ດີ່
ສິ່ງ-ດ້າ ພ້າ ເກົ້າ-ຫຼຸກ ນູ້ ສູ ໃໝ-ດີ່າ ກີ ກ້າວ-
ຫົ່ງ, ບິ ມ່ວ ເກົ້າ-ຫຼຸກ ກີ ສັກ ຫົ່ງ ກຳ ກ້າງ
ສ້າ. ກ້າ-ຈຸ່າ ນູ້ ເນ-ດູ່ງ ດົງ ດັບ ນູ້ ກີ ບູ້ງ-
ຫົ່ງ, ນີ້ ສ້າ ກິ່ງ, ດີ່ຫ ເມັງ ສົ່ງ-ສິ່ງ ເກ-
ສິ່ງ, ກິ່ອງ ທົກ ສັກ-ຫົ່ງ ກີ ສີ້ຫ-ຫົ່ງ.

ກິ່ອງ ຄິ່ນ ກີ ດ້າ, ທີ່ອງ ກ້າງ ສູ ລາ-
ບ້າ-ນິກ ສີ້ຫ ໂດົງ, ນູ້ ໃ-ດັກ ໃຫ້-ດັກ ລັກ-ນິກ
ໂດ ກົງ, ສີ້ຫ ນິກ ບ້າ ສິ່ງ-ດ້າ, ບິ ໂດ ທົກ-
ນິກ ກ້າງ ໄກ, ແກ້ວ-ດີ່ ສະ ສິ່ງ-ດ້າ ເກົ້າ-ຫຼຸກ
ກີ. ດີ່ຫ ສີເກັງ ກ້າວ ອຸກ, ໃ-ດັກ ພ້າ ທີ່ອງ
ຸ້ກ ກີ ນຶ່ງ, ກິ່ອງ ສັກ-ຫົ່ງ ກີ ສີ້ຫ-ຫົ່ງ,
ໃ ກ້າວ-ນຶ່ງ ດູ ດົງ-ກິ່ນ ດົກ-ຸ້ກ ໂດ

mâ gáu kuók-ciēu, duâi dáik iáh. Ôh Mí-guók ô lâng-gā néng hăk huō lă pách-sáung, tâu siôh niêng giöng sék-hông gi siôh-hông, ī sëng-é cêng hō mō miéh-nóh kuók-ciēu. Gáu dâ nê niêng, siöng giöng sék-hông gi siôh-hông, hō chiông kák sâ, cêu giöng nê-sék-hông gi siôh-hông, háiu-lái sëng-é ciêng-ciêng sõi-mi, siôh-niêng mō niăh siôh-niêng. Că-kō sëng-é mâ hō gi iòng-gó, mō běk-nóh, gáu háiu cêu siöng hĕk-chiā giöng ciêng kák ciēu, mâ dáik Siông-Dá gi céuk-hók; īng-nguòng giöng chók sék-hông gi siôh-hông, háiu-lái sëng-é cêu sék hŭng hĭng-uông.

Giöng sék-hông gi siôh-hông, sê ô huâng bó, Siông-Dá â huâng bó nū sëng-tâ ling-hung gi iáh chéu, iâ â gă kéuk nū gi cëng hók-ké, bô â sâi nū ming-běk êung ciêng iéu-gîng gi gî-huôi, iâ â bong-câe nû gáing gă iék-sëng hük-sêu Siông-Dá, béng-chiā â gâng-dông huôi ngiê gi néng hük-sêu Siông-

Dá. Cung-cièng diõh Sêu-lé-ā gi Diõng-lõ huõi, diâng liê d් giõng sék-hõng gi siõh-hõng; ũng ciõng-uâng mō lâung sié-nóh duâi dáik Siõng-Dá gi céuk-hók. Ô hū sâ huõi ngiê gi nèng, kâng-giéng ciâ iõng, iâ giõng sék-hõng gi siõh hõng, giù Siõng-Dá céuk-hók, iâ ô ciõng sū ô gi d් gëi këuk Ciõ. Ôh Mí-guók ô siõh-ciáh duâi cài-ciõ, ték Séng-Ging hiêu-dék cài-ciõ gãng-nâng diē tiêng-guók, cêu cêng giãng, cêu diâng liê siõh-niêng dò sãng-chiêng liõng ngùng, có cê-gă chió diē sū sâi êüng. Ī cê-gă gâeng lõ-siêu niê-giâng d් káik-gî sãng giêng, ciõng sū ô gi gă-cái këuk Ciõ sâi êüng. Bô ô siõh-gă cài-ciõ, ô sé-chiêng-uâng gi gă-cái, ciéu liê ói gáu ī liê sié ī-hâiu, mi mèng có gáuk iõng hõ dâi. Nâ ī ói diõh muõi sī ī sèng, tá Ciõ có gáuk cung hõ dâi; gõ-chû ī ciõng sū ô gi gă-cái, kŭi ī-iêng, cõ hõk-dòng, ciú-cá gùng-kû gi nèng.

Hék-chiâ nū â gõng, Nguâi ngùng cièng

gi só-měk, sê mò diâng diõh, nâ nū hiêng-câi ô niõh sâ dék-dék hiēu-dék. Nū kīng ciõng sěk hōng gi siõh hōng giõng kék Siông-Dá, nū â êu-bê siõh-gā gă-si, súi-sí bóng sěk-hōng gi siõh-hōng; bóng gi si-hâiu diõh duâi-duâi giù Siông-Dá céuk-hók, dék-dék có Siông-Dá gi sâi êung. Ái-uông nū gĩng-dâng cêu kí-chiú giáng ciā diô. Iõk-sû nū kīng giáng tâu siõh buô, Siông-Dá dék-dék â êung õng guõng ciéu nû, bõng-câe nû giáng uòng nû sû ói giáng gi diô. Nû ô Siông-Dá gi éng-hû, diõh siû diâng liêng séng-cùng; ĩng-ôi Siông-Dá bók-dük éng-hû tiẽng siõng gi hók, sié-găng gi hók, iâ kīng siõng séu. Cêng hõ, nû â ché kâng. Séng-Gĩng gõng, Siông-Dá ô dăng-dõng ciõng gáuk iõng gi õng, cêng sâ gă kék nû gáuk-néng, sâi nû gáuk-néng huâng-séu siõng-siõng chüng-céuk, dõ có gáuk-iõng hõ dài.

Séng-lâng gõng, Ciéu ciõng-uâng kâng kí lî, nguái gáuk-néng sîk-câi éng-dõng giõng

sěk-hōng gi siōh-hōng.

Ăng-ngū gōng, Gó ô siōh ciék Séng-Gĩng
sê hū̄ nguōng gi uâ, cêu sê diōh

Cháung-sié Gé 28: 22. gōng, Huàng Ciō sū séu
nguāi gi, nguāi dék-dék sěk-hōng dũng-găng chū
siōh hōng, hióng kék Ciō.

Nguāi gĩng-dáng muóng nū, Nū iâ kīng
ciōng-uâng éng-hū̄ mōh? Nū kīng niěng siōh
tiōng cāi siā cī ciék Séng-Gĩng gi uâ, gáu
muōi siā nū cê-gă gi miâng-cê, bónh diōh
Séng-gĩng, biēu-míng gĩng-dáng hū̄ nguōng,
giù Siōng-Dá có nū gi céng-giéng.

Sĩng-lâng gōng, Nguāi sěk-hüng găng-
nguōng, cêu ciéu Ăng-ngū gi uâ siōh-iông
siōh iông kó có.

Ăng-ngū káng-giéng Sĩng-lâng ciā iông-
sék cêng huâng-hî cêu chióng,

Dō siâ, dō siâ Tiêng-Hô Siōng-Dá.

Hâiu-lái Sĩng-lâng iâ có Ciō Ià-Sú iěk-
sĩng gi muòng-sěng, kuóng-huá hū̄ sâ nèng,
sěk-hōng dũng-găng chū siōh-hōng hióng
kék Ciō.

Chiāng káng cǚ gi nēng, hiēng-câi tiăng
 Ăng-ngū gi uâ, ɔ̄h Sīng-lâng gi bōng iōng,
 iâ êung siōh tiōng cāi siā cī ciék Séng-Gīng
 gi uâ, diōh muōi lā iâ siā nū cê-gă gi miâng
 cê, chiōng gâeng uâ-ák chiěng-cê gi iōng-sék.
 Nū kīng ng kīng nī?

Hék-chiā nū mā biêng-dáung, nguāi tâ
 nū êu-bê lâng-tiōng cāi, iâ éng hō Séng-Gīng
 gi uâ, nà ói nū siā mìng nièng, nguōk, ník-
 gī, gâeng cê-gă gi miâng-cê cêu sê. Nū iōk-
 sū kīng ciōng-uâng có, gó ói nū siā lâng-
 tiōng, siōh tiōng â bōng diōh nū cê-gă gi
 Séng-gīng hū-diē, siōh tiōng chiāng gié gáu
 Siōng-hāi Báek-gīng Lô 18 hô, Mī-huâ Cු-
 guāng gău Hié Sු-gă siŭ.

Cුng.

Géu-Ciō Gáung-sěng 19 Nièng, Nguǒk,
Nǐk.

Huáng Ciō Sū Séu Nguāi Gi, Nguāi Dék-
dék Sěk-hông Dǔng-găng Chū Siōh-hông
Hióng Kéuk Ciō.

Guǒng-sêu, Sěk, Nièng, Nguǒk,
Nǐk.

Huôi-iū Chǐng Bék.

k,

K-
g

